



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры



Всемирный доклад ЮНЕСКО

Инвестирование в культурное разнообразие и диалог между культурами

Рабочее
резюме



Всемирный доклад
ЮНЕСКО

Инвестирование
в культурное
разнообразие
и диалог между
культурами

Рабочее
резюме

Введение	1
ЧАСТЬ I – КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ, ЕГО РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ	5
Глава 1 – КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ	
Культурное разнообразие в мире, охваченном процессом глобализации	6
Национальная, религиозная, культурная и множественная идентичность	6
Региональные и международные инициативы в области культурного разнообразия	7
Глава 2 – ДИАЛОГ МЕЖДУ КУЛЬТУРАМИ	
Взаимодействие культур	8
Культурные стереотипы и нетерпимость	9
Задачи и проблемы диалога в поликультурном мире	9
Расширение прав и возможностей	10
ЧАСТЬ II – ОСНОВНЫЕ ВЕКТОРЫ КУЛЬТУРНОГО РАЗНООБРАЗИЯ	11
Глава 3 – ЯЗЫКИ	
Современная динамика языков	12
Языки и идентичность	13
Проблемы оценки и возрождения языков	13
Многоязычие, перевод и диалог между культурами	14
Глава 4 – ОБРАЗОВАНИЕ	14
Значение методов и контента образования	15
Обучающиеся общества и право на образование	16
Партисипативное обучение и навыки межкультурного общения	17
Глава 5 – КОММУНИКАЦИЯ И КУЛЬТУРНЫЕ КОНТЕНТЫ	17
Глобализация и новые тенденции в средствах информации	18
Влияние коммуникации и культурных продуктов	19
Политика содействия культурному разнообразию	19
Глава 6 – ТВОРЧЕСТВО И РЫНОК	
Художественное творчество и креативная экономика	20
Ремесла и международный туризм	21
Культурное разнообразие и мир бизнеса	22
ЧАСТЬ III – РАЗРАБОТКА ОБНОВЛЕННЫХ СТРАТЕГИЙ В ИНТЕРЕСАХ РАЗВИТИЯ И МИРА	23
Глава 7 – КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ: КЛЮЧЕВОЙ КОМПОНЕНТ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ	
Подход к развитию с точки зрения культуры	24
Восприятие нищеты и искоренение нищеты	25
Культурное разнообразие и экологическая устойчивость	26
Глава 8 – КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ, ПРАВА ЧЕЛОВЕКА И ДЕМОКРАТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ	
Культурное разнообразие и общепризнанные права человека	27
Культурное разнообразие: один из параметров социальной сплоченности	28
Культурное разнообразие и демократическое управление	29
Заключение	31
Рекомендации к действию	34



Введение

Культурное разнообразие стало одним из основных актуальных вопросов на заре XXI века. Однако в этот всеохватывающий термин вкладывают не только самый разный, но и то и дело меняющийся смысл. Одни рассматривают культурное разнообразие как по своей сути позитивное в той степени, в которой оно подразумевает совместное использование богатств всех культур мира и, следовательно, наличие взаимосвязей, объединяющих нас в процессах обмена и диалога. Другие считают, что культурные различия затмевают то общее, что присуще всему человечеству, являясь в силу этого причиной многочисленных конфликтов, и именно этот вывод обретает все большее правдоподобие сегодня, поскольку глобализация увеличила число точек взаимодействия и трения между культурами, вызывая связанные с идентичностью напряженные ситуации, замкнутость и претензии, в особенности религиозного характера, становящиеся источниками конфликтов. В связи с этим существенно важная задача и проблема состоит в том, чтобы сформулировать целостное видение культурного разнообразия и тем самым четко продемонстрировать, каким образом оно не только далеко не угроза, но и способно благоприятствовать действиям международного сообщества. Именно в этом состоит главная цель настоящего доклада.

Всемирный доклад ЮНЕСКО

С самого начала своего существования ЮНЕСКО всегда исходила из того, что культурное разнообразие имеет изначальную ценность и является необходимостью. Об этом говорится и в Уставе Организации (1945 г.). Это убеждение сохраняет свою актуальность и сегодня, пусть даже определение культуры значительно расширилось, а глобализация серьезным образом изменила положение вещей по сравнению с периодом конца Второй мировой войны.

Цели Всемирного доклада по культурному разнообразию и диалогу между культурами состоят в следующем:

- проведение анализа культурного разнообразия во всех его аспектах путем показа всей сложности связанных с ним процессов и одновременного выявления их сути в широком диапазоне их возможных интерпретаций;
- демонстрация большого значения культурного разнообразия в различных областях (языки, образование, коммуникация и творчество), которые, помимо выполнения своих изначальных функций, доказали свою существенно важную роль в вопросах сохранения и развития культурного разнообразия;
- представление лицам, ответственным за принятие решений, и различным заинтересованным сторонам убедительных свидетельств необходимости инвестирования в культурное разнообразие как в существенно важный аспект межкультурного диалога, поскольку он способен обеспечить обновление наших подходов к устойчивому развитию, действенную реализацию общепризнанных прав человека и свобод и вклад в укрепление социальной сплоченности и демократического управления.

←← Монах в Осаке
(Япония)

→ Маленький магазинчик
в Найваше (Кения)



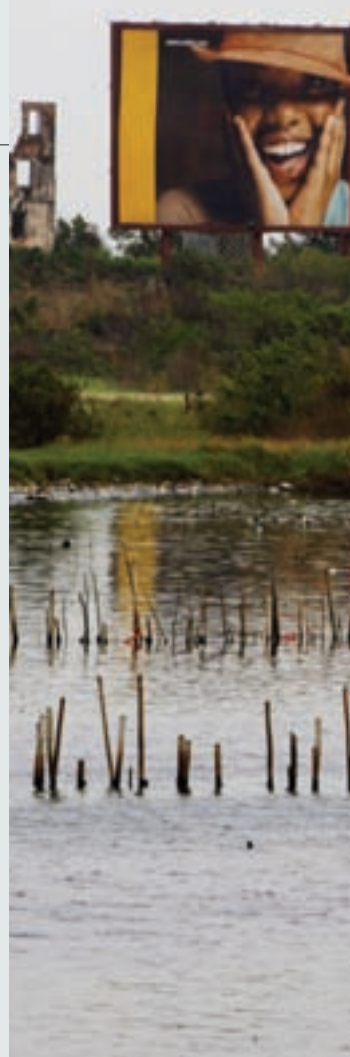
При этом задача Всемирного доклада заключается в том, чтобы привлечь во внимание новые перспективы, открывающиеся благодаря аналитическому осмыслению задач и проблем, связанных с культурным разнообразием, одновременно выявив новые подходы к мониторингу и формированию облика происходящих изменений. Из этого следует, что Всемирный доклад не направлен на то, чтобы предлагать готовые решения проблем, с которыми могут сталкиваться лица, ответственные за принятие решений. Он скорее направлен на то, чтобы подчеркнуть сложный характер этих проблем, которые нельзя решить при помощи одной только политической воли и которые обычно требуют более глубокого понимания лежащих в их основе явлений и более тесного международного сотрудничества, в том числе путем обмена примерами передовой практики и использования общих руководящих принципов.

Настоящий Всемирный доклад не претендует на роль глобального перечня культурного разнообразия, разрабатываемого на основе имеющихся показателей, подобно Всемирному докладу ЮНЕСКО по мониторингу образования для всех (ОДВ). При том, что настоящий доклад включает Статистическое приложение, содержащее девятнадцать таблиц по различным областям культуры, а также посвященную методологическим соображениям главу, подготовленную в тесном сотрудничестве со Статистическим институтом ЮНЕСКО (СИЮ) в Монреале, разработка показателей в области культурного разнообразия только начинается. Для целей такого перечня понадобилось бы провести с согласия государств – членов ЮНЕСКО действительно глобальное обследование культурного разнообразия, что потребовало бы гораздо больших средств, чем подготовка настоящего доклада. Тем не менее выполнение этой задачи когда-нибудь сможет взять на себя всемирная обсерватория по культурному разнообразию, создать которую рекомендуется в этом докладе.

ЮНЕСКО надеется таким образом сыграть свою роль в недавно начавшемся процессе нового осмысления роли культурного разнообразия, опираясь на результаты той деятельности, которую она начала еще в 1960-х годах, и на выводы доклада Всемирной комиссии по культуре и развитию под названием *Наше творческое разнообразие* (1966 г.). В подготовленном для ЮНЕСКО в 1952 г. документе под названием *Раса и история* французский антрополог Клод Леви-Стросс утверждал, что охрана культурного разнообразия не должна ограничиваться сохранением *status quo*: «Надо спасать сам факт разнообразия, а не внешние и видимые формы его исторического содержания, придаваемого ему каждой эпохой

(ведь никакая из них не может увековечить его вне своих пределов)». Тем самым охрана культурного разнообразия подразумевала обеспечение его дальнейшего существования, а не сохранение на веки вечные данного состояния вещей. Это предполагало способность принимать и поддерживать культурные изменения, не рассматривая их, однако, как приговор судьбы. В докладе Всемирной комиссии по культуре и развитию в том же ключе утверждалось, что культурное разнообразие – это не просто достояние, требующее своего сохранения, но и ресурс, который следует развивать, уделяя особое внимание его потенциальным преимуществам, в том числе в областях, отстоящих относительно далеко от культуры в строгом смысле этого слова. Перед настоящим докладом стоит задача развить основные выводы предыдущего доклада.

Аргументацию, разрабатываемую ЮНЕСКО при осмыслении вопросов культурного разнообразия, в последнее время стали использовать многие программы и учреждения системы Организации Объединенных Наций и бреттон-вудские учреждения. Всемирный банк, например, при проведении своих обследований, посвященных взаимосвязям между культурой и развитием, неоднократно выбирал направления, которые ЮНЕСКО задала в рамках Всемирного десятилетия развития культуры (1988-1997 гг.). Серьезные доклады опубликовали ПРООН и ЮНЕП. В вышедшем впоследствии докладе Группы высокого уровня по «Альянсу цивилизаций» инициативам в поддержку диалога между народами, культурами и цивилизациями было уделено беспрецедентное внимание. Еще одна из целей настоящего доклада состоит в том, чтобы содействовать проведению



↑↑ Рекламный щит оператора сотовой связи в Нигерии

↑ Берберский фестиваль в Сахаре на юге Марокко

← Женщина племени сапаро за прядением (Эквадор или Перу)

→ Мужчина из южной части Тихого океана



Культурное разнообразие – это не просто достояние, требующее своего сохранения, но и ресурс, который следует развивать, в том числе в областях, отстоящих относительно далеко от культуры в строгом смысле этого слова.

аналитической деятельности и исследований программами и учреждениями, являющимися партнерами ЮНЕСКО, особенно в отношении вопросов развития.

Что такое культурное разнообразие?

Культурное разнообразие прежде всего является фактом: существует широкий диапазон различных культур, со всей очевидностью отличающихся друг от друга на основе этнографических наблюдений, пусть даже оказывается, что контуры очертаний той или иной конкретной культуры провести гораздо труднее, чем кажется с первого взгляда. Кроме того, осознание наличия этого разнообразия сегодня стало вполне обыденным, поскольку ему способствует глобализация обменов и растущая восприимчивость обществ по отношению друг к другу. Если даже эта информированность никак не гарантирует сохранение культурного разнообразия, она тем не менее способствовала тому, что эта тема приобрела большую наглядность.

Кроме того, культурное разнообразие стало серьезным социальным вопросом, связанным с ростом многообразия социальных кодов как в рамках обществ, так и в отношениях между ними. Государства, сталкиваясь с этим многообразием кодов и мировоззрений, порой оказываются в растерянности и не знают, как на них реагировать (а нередко это требуется делать мгновенно) или как превратить культурное разнообразие в общее благо. Чтобы способствовать разработке конкретных мер реагирования на подобные ситуации, в настоящем докладе предпринимается попытка разработать основу для переосмысленного понимания задач и проблем, присущих культурному разнообразию. Это требует не ограничиваться констатацией факта культурного разнообразия, а добиться выявления определенных теоретических и политических трудностей, создаваемых культурным разнообразием.

Первая трудность относится к специфически культурному характеру этого разнообразия. Многие общества используют различные опосредованные показатели, в особенности этнические или лингвистические характеристики, для учета неоднородности своей культуры. Таким образом, первая задача состоит в том, чтобы рассмотреть разные стратегии, которые используются в связи с этим, не упуская при этом из виду основной предмет нашего анализа, коим является культурное разнообразие, а не опосредованные показатели, к которым его подчас сводят. Одно из решений состоит в том, чтобы принять как можно более широкое определение культуры в духе консенсуса, нашедшего воплощение в Декларации Мехико 1982 г.

Необходим новый подход к культурному разнообразию, учитывающий его динамичный характер, задачи и проблемы идентичности, связанные с постоянством культурных изменений.



→ Рекламный щит на главной улице Сувы (Фиджи)



↑ Мужчина, играющий на трубе во Французском квартале Нового Орлеана (США)

→ Женщины, исполняющие традиционный танец в Шанхае (Китай)

(«совокупность ярко выраженных черт, духовных и материальных, интеллектуальных и эмоциональных, характеризующих общество или социальную группу», включая «помимо искусства и литературы, образы жизни, основные права человека, системы ценностей, традиции и веры»). Преимущество такого определения состоит в том, что оно при характеристике культуры избегает как ее излишне ограниченной трактовки, так и акцента на ее каком-то отдельном аспекте (например, религии).

Еще одна трудность связана с выявлением составных элементов культурного разнообразия, в силу чего термины «культура», «цивилизация» и «народы» имеют различные оттенки в зависимости от контекста, например, научного или политического. Термин «культуры» относится к категориям, обычно определяемым по отношению к друг другу, тогда как термин «цивилизация» относится к культурам, которые утверждают свои ценности или мировоззрения как универсальные и придерживаются экспансионистского подхода к тем, кто их не разделяет (или еще не разделяет). Поэтому самая настоящая задача и проблема состоит в том, чтобы убедить различные цивилизационные центры в необходимости мирно сосуществовать друг с другом. Согласно концепции ЮНЕСКО – далекой от идеологических построений, предсказывающих «столкновение цивилизаций», – под «цивилизацией» следует понимать беспрестанно ведущуюся деятельность, аккомодацию каждой культуры мира на основе равенства в рамках постоянного универсального проекта.

Третья трудность касается отношения культур к изменениям, ибо потребовалось почти семь

десятилетий XX века, чтобы культуры стали восприниматься как меняющиеся категории. Раньше наблюдалась тенденция смотреть на них как на что-то установившееся, когда их содержание «передается» от поколения к поколению посредством различных каналов, таких, как образование или инициации различного вида. Сегодня культура все больше рассматривается как процесс, посредством которого общество эволюционирует характерным для него образом. Концепция различия точно передает эту особую динамику, при которой культура меняется, оставаясь при этом той же самой. Таким образом, необходимо определить ту политику, которая обеспечивает позитивную перспективу этих «культурных различий», с тем чтобы конфликтующие группы и индивидуумы не замыкались в своей закрытой идентичности, а видели в этом «различии» стимул для дальнейшего развития и изменений.

Эти соображения говорят в пользу нового подхода к культурному разнообразию – учитывающего его динамичный характер и задачи и проблемы идентичности, связанные с постоянством культурных изменений. Это обуславливает необходимость существенного изменения роли ЮНЕСКО в таком контексте, ибо, если на протяжении долгого времени главной заботой Организации были сохранение и охрана культурных объектов, практик и форм самовыражения, находящихся в опасном положении, то теперь ей следует также научиться поддерживать культурные преобразования, с тем чтобы помочь людям и группам людей управлять разнообразием более эффективным образом. Ведь именно в этом и состоит в конечном счете главная задача: управлять разнообразием.



ЧАСТЬ I :

Культурное разнообразие, его роль и значение

Взаимосвязанные задачи и проблемы сохранения культурного разнообразия и развития диалога между культурами приобретают особое значение и актуальность в условиях глобализации роста миграций и урбанизации.

В настоящем докладе прежде всего рассматриваются формы воздействия ускоряющихся процессов глобализации на различные аспекты культурного разнообразия и показывается, каким образом мощным факторам гомогенизации противостоят постоянные тенденции диверсифицирующего характера. Далее в докладе раскрывается существенно важная роль диалога между культурами как связующего звена между культурными различиями, которое одновременно является питательной средой для многообразия форм культурного самовыражения благодаря процессам взаимодействия, взаимной поддержки и взаимного обогащения.

Глава 1: Культурное разнообразие

Рост коммуникационных и информационных сетей, все большая взаимозависимость национальных экономик, развитие транснациональных рынков, расширение международных контактов всех видов – все это ставит перед культурным разнообразием новые задачи и проблемы.

Культурное разнообразие в мире, охваченном процессом глобализации

В свете того, что воспринимается как воздействие технологически опосредованной западной парадигмы, культурная эрозия вызывает все большую обеспокоенность в общемировом масштабе, однако взаимосвязь глобализации со стандартизацией и усилением культурной однородности зачастую преувеличивают. Торговля и «передача культуры» вызывают неизбежные процессы адаптации и редко когда происходят на односторонней основе в условиях международной среды, характеризующейся все большей сложностью и интерактивностью. Кроме того, культура имеет глубокие корни, которые во многих случаях находятся вне досягаемости экзогенных влияний. В этом отношении на глобализацию следует смотреть как на многоаспектный процесс множественной направленности, связанный с ускорением и увеличением потоков практически всего – капитала, товаров, информации, идей, верований, людей – по постоянно меняющимся маршрутам.

В целом можно сказать, что глобализация международных обменов ведет к интеграции многообразия многокультурных обменов чуть ли не в любом национальном контексте, подпитывая при этом параллельную тенденцию к появлению множественных форм культурной принадлежности и формированию комплексного характера культурной идентичности. Однако при этом не следует упускать из виду и негативное воздействие факторов глобализации на многообразие культурных форм.



↑ Ткачи на острове Такиле, озеро Титикака (Перу)

→ Полифоническое пение пигмеев Ака в Центральной Африке



→→ Группа туристов у сфинкса в Гизе (Египет)

Одним из главных последствий глобализации является ослабление связи между культурным феноменом и его географическим местоположением, приближение к нам далеких событий, влияний и опыта. В одних случаях это ослабление привязки к месту открывает новые возможности, в других – ведет к утрате уверенности и идентичности. Параллельно происходит такое явление, как рост международной миграции, ведущей в некоторых случаях к появлению новых форм культурного самовыражения, подтверждающих, что разнообразие развивается постоянно. Еще одно явление – рост международного туризма, обладающий потенциально сильным воздействием на культурное разнообразие. Такой туризм в определенной степени является саморегулируемым, а его последствия для местного населения неоднозначны, однако его влияние с точки зрения углубления знаний и понимания различных культурных форм и практик с полной уверенностью можно назвать позитивными.

Рост наших межкультурных контактов также ведет к появлению новых форм культурного разнообразия и языковой практики, особенно в связи с развитием цифровых технологий. Таким образом, вместо того, чтобы стремиться к сохранению разнообразия во всех его формах, усилия следуют направить на разработку новых стратегий, которые учитывали бы такие изменения, а также на оказание помощи уязвимому населению, с тем чтобы оно имело возможность «управлять» культурными преобразованиями более эффективно. Любая живая традиция постоянно самообновляется. Культурное разнообразие, как и культурная идентичность, характеризуется инновационностью, творчеством и восприимчивостью к новым влияниям.

Национальная, религиозная, культурная и множественная идентичность

Вопрос идентичности – национальной, культурной, религиозной, этнической, языковой, основанной на гендерных или потребительских реалиях – приобретает новое значение для тех людей и групп, которые видят в глобализации и культурных изменениях угрозу своим верованиям и своему образу жизни. Растущая в связи с идентичностью напряженность, зачастую оказывающаяся результатом культурализации политических требований, вступает в противоречие с более общей тенденцией в направлении формирования динамичных и многогранных идентичностей. Политическая активность, связанная с религиозной идентичностью, может служить ярким «родимым пятном» культурной идентичности и культурных отличий. В таком контексте возникает опасность того, что религиозные убеждения будут использованы в качестве инструмента для достижения политических и близких к ним целей, что



чревато разжиганием межрелигиозного конфликта, а также вражды в демократическом обществе.

Сложилась тенденция приравнять культурное разнообразие к разнообразию национальных культур. Однако национальная идентичность в некоторой степени является конструкцией, возведенной на подчас реконструированном прошлом и обеспечивающей сфокусированность нашего чувства общности. Культурная идентичность, со своей стороны, скорее является процессом, который постоянно меняется под своим собственным воздействием и который следует рассматривать не с точки зрения наследия прошлого, а как проект, обращенный в будущее. В охваченном глобализацией мире истоки культурной идентичности часто носят множественный характер; растущая пластичность культурной идентичности отражает растущую усложненность глобализованных потоков людей, товаров и информации.

В поликультурном контексте одни люди выберут ту или иную идентичность в конкретной форме, другие пойдут по пути дуализма, третьи предпочтут создать для себя гибридные формы идентичности. Многие современные писатели обращаются к теме мигрантов, оказывающихся в новой культурной среде и сталкивающихся с задачей и проблемой формирования новых культурных идентичностей. Размывание границ в условиях глобализации благоприятствует возникновению духа кочевничества, который можно рассматривать в качестве нового горизонта для современного культурного эксперимента.

Региональные и международные инициативы в области культурного разнообразия

В мире, который во все большей степени характеризуется взаимным проникновением культур, усилия по сохранению проявлений культурного разнообразия приобретают все более важное значение для национальных правительств, а также для международного сообщества. На охрану и поощрение некоторых ключевых форм культурного разнообразия и знаковых категорий культурной самобытности направлены соглашения и нормотворческая деятельность на региональном и международном

↑ Песнопения «Худхуд» ифугао (Филиппины)

↗ Пожилая женщина в Сургуте (Россия)



↑ Старец из аборигенного племени разговаривает по сотовому телефону (Центральная Австралия)

В условиях глобализации наблюдается общая тенденция в пользу появления динамичной и многогранной идентичности, которая благоприятствует возникновению духа кочевничества.



↑ Нищая на фоне уличной рекламы в Афинах (Греция)

Культура означает одновременно и творческое разнообразие, воплощенное в различных «культурах», и креативный импульс, лежащий в основе этого разнообразия «культур».

→ Очередь африканских иммигрантов в порту Лампедуза перед отправлением на Сицилию (Италия)

уровнях в таких многообразных областях, как материальное наследие, нематериальное наследие, формы культурного самовыражения, культурные обмены и незаконный оборот товаров культурного назначения. ЮНЕСКО, согласно своему мандату в рамках системы Организации Объединенных Наций, играет ведущую роль в разработке, распространении и осуществлении многих таких нормативно-правовых и других актов.

Эта работа, которая началась с Гагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 г., была продолжена Конвенцией о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности 1970 г., Конвенцией об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г. и Конвенцией об охране подводного культурного наследия 2001 г. и привела затем к принятию Конвенции об охране нематериального культурного наследия 2003 г., отражает поступательное расширение концепции культурного наследия, все более понимаемого как включающее не только материальное выражение разнообразных культур мира, но и их нематериальные проявления, в том числе устные традиции, исполнительские виды искусства и традиционные умения и навыки. Одновременно произошел сдвиг акцента с выстраивания подразумеваемой иерархии объектов всемирного наследия (охарактеризованных как обладающие «выдающейся универсальной ценностью») на то, что относится к ярким примерам нематериального наследия, обеспечивающим его хранителям чувство идентичности и ответственности. Однако такое развитие событий отражает движение по двум направлениям: одно из них ведет к признанию «общего наследия», сохранение которого в качестве общего достояния человечества является долгом международного сообщества, тогда как второе ведет к признанию своеобразия культур, которое, при всем его изменчивом и преходящем характере, должно цениться и признаваться в качестве такового.



Разработка концепции культурного разнообразия открыла новую эру, когда в 2001 г. была принята Всеобщая декларация о культурном разнообразии, а в 2005 г. – дополняющая предыдущие акты Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Конвенция 2005 г., регулируя обмены между культурами, составляющими наше общее наследие, направлена на сохранение своеобразия культур и одновременное поощрение их развития в глобальных масштабах посредством обменов и коммерциализации.

И действительно, культура имеет два смысла, которые различны, но при этом носят полностью взаимодополняющий характер. Во-первых, культура означает творческое разнообразие, воплощенное в различных «культурах» с их традициями и материальными и нематериальными формами выражения. Во-вторых, культура (в единственном числе) относится к креативному импульсу, лежащему в основе этого разнообразия «культур». Эти два смысла культуры – один самореференциальный, второй самотрансцендентный – неразрывны и служат ключом к плодотворным взаимодействиям всех народов в контексте глобализации.

Глава 2: Диалог между культурами

Мир, характеризующийся культурным разнообразием, испытывает потребность в разработке новых подходов к межкультурному диалогу, не ограничивающихся парадигмой диалога между цивилизациями. Предпосылки для этого включают рассмотрение того, как культуры соотносятся друг с другом, понимание общих элементов культур и их совместных целей, а также выявление задач и проблем, встающих на пути примирения межкультурных различий.

Взаимодействие культур

Культурам чужды замкнутость и статичность. Одним из основных препятствий на пути диалога между культурами является сложившаяся у нас привычка считать их застывшими в неизменном положении и разделенными линиями тектонического разлома. Одно из главных возражений, которое можно выдвинуть тезису Хантингтона о «столкновении цивилизаций», состоит в том, что этот тезис предполагает единичные, а не множественные формы принадлежности среди людских сообществ и не принимает во внимание взаимозависимость и взаимодействие между культурами. Приравнивать различия между культурами к линиям тектонических разломов означает упускать из виду проницаемость культурных границ и творческий потенциал их носителей. Культуры, как и люди, существуют во взаимоотношениях друг с другом.



Пронизывающее всю историю взаимное переплетение культур нашло выражение в многообразии культурных форм и практических проявлений, от культурных заимствований и обменов (примером которых может служить Шелковый путь) и до насаждения культуры путем войн, покорения, колониализма. Но даже в таких экстремальных обстоятельствах, как рабство, происходят обмены, при которых определенные дискретные процессы обратной инкультурации начинают ассимилироваться доминирующей культурой. Признание всеобщего характера прав человека позволяет сегодня – по крайней мере, теоретически – мыслить в перспективе истинных обменов на основе равенства между всеми культурами мира.

Современные процессы глобализации открывают сегодня возможность для более систематических культурных пересечений, заимствований и обменов. Эти новые транскультурные связи являются мощными потенциальными факторами межкультурного диалога. Переосмысление культурных категорий, которыми мы привыкли оперировать, признание множественности источников нашей идентичности помогает перенести акцент с «различий» на нашу общую способность к эволюции путем взаимодействия. Знание истории и понимание культурных кодов имеют важнейшее значение для преодоления культурных стереотипов на пути к диалогу между культурами.

Культурные стереотипы и нетерпимость

Культурные стереотипы, служащие для проведения демаркационной линии между одной группой и «другой», таят в себе опасность того, что диалог может прекратиться на точке различий, а различия могут вызвать нетерпимость. Формированию взаимных стереотипов особенно подвержены культуры, относящиеся к разным цивилизационным традициям.

Межкультурная напряженность часто связана с конфликтами исторической памяти, противоположной

интерпретацией событий прошлого, а также с конфликтами ценностей – в особенности, ценностей религиозных. Если диалогу не препятствует стремление доминировать и властвовать, он остается ключом к осознанию этих глубоко укоренившихся антагонизмов, заступая на место их политического выражения, зачастую обретающего жестокую форму. Задача в области культуры, решить которую надлежит каждому поликультурному обществу, состоит в примирении признания, защиты и уважения культурных особенностей с утверждением и развитием общепринятых ценностей, формирующихся благодаря взаимодействию этих культурных особенностей. Таким путем напряженность между различными идентичностями может стать движущей силой для нового национального единства, основывающегося на понимании социальной сплоченности как интеграции разнообразия ее культурных компонентов.

Задачи и проблемы диалога в поликультурном мире

Диалог между культурами в значительной степени зависит от навыков межкультурного общения, которые определяются как комплекс умений, необходимых для надлежащего взаимодействия между теми, кто отличается друг от друга. Эти умения по своей сути носят коммуникационный характер, но также включают изменение конфигурации наших точек зрения и понимания мира, поскольку участниками процесса диалога являются не столько культуры, сколько люди – индивидуумы или группы людей, со всеми их сложностями и многими привязанностями.

Успех межкультурного диалога определяется не столько знанием других, сколько элементарным умением слушать и сопереживать, когнитивной гибкостью, скромностью, гостеприимством. Именно по этим направлениям разрабатываются многочисленные инициативы, направленные на развитие умения поставить себя на место другого человека и диалога между молодежью, представляющей различные культуры – от школьных проектов до программ в областях образования и обменов с проведением широких культурных, художественных и спортивных мероприятий. Ведь искусство и творчество свидетельствуют о глубине и пластичности отношений между культурами наряду с формами взаимного обогащения, которое они воплощают. Они также помогают бороться с внутренней замкнутостью и развивать культурный плюрализм, подобно тому, как поликультурные формы деятельности и мероприятия, такие, как создание сети «глобального города», карнавалы и фестивали культуры, способны помочь в преодолении барьеров благодаря чувству единства, возникающему на улицах города в минуты празднества.

← *Мост в Мостаре, восстановленный после войны в Боснии*



↑ *Караван верблюдов у горы Минша Шань в Дунхуан (Китай)*

↓ *Праздник Самба-де-Рода в районе Реконкаво, штат Баия (Бразилия)*



↑ *Мусульмане, молящиеся в Джакарте (Индонезия)*

Межкультурный диалог требует расширения возможностей всех участников путем создания потенциала и проектов, поощряющих взаимодействие без ущерба для личной и коллективной идентичности.

Расхождения в исторической памяти были источником многих конфликтов в истории человечества. Вряд ли следует надеяться, что межкультурный диалог как таковой сможет сам по себе обеспечить урегулирование конфликтов во всех политических, экономических и социальных сферах, однако ключевым элементом его успеха является создание основы для общей памяти путем признания совершенных ошибок и проведения открытых дискуссий по конфликтным вопросам в исторической памяти. Формирование общей исторической картины может играть важнейшую роль в предотвращении конфликтов и в разработке стратегий для выхода из них, в смягчении горестей «прошлого, которым по-прежнему живет настоящее». Недавними примерами подобной стратегии исцеления могут служить южно-африканские «комиссии правды и примирения» и процесс национального примирения в Руанде. Наиболее яркие примеры «мест исторической памяти» – тюрьма на острове Роббен в Южной Африке, Мостар в Боснии или бамьянские Будды в Афганистане – аналогичным образом свидетельствуют: то, что нас отличает друг от друга, может также способствовать нашему объединению, если мы глубоко задумаемся над тем, что записано на скрижалях нашей общей истории.

самопознанием, как способность переходить к иным точкам отсчета. Диалог требует расширения возможностей всех участников путем создания потенциала и проектов, допускающих взаимодействие без ущерба для личной и коллективной идентичности. Это также подразумевает, среди прочего, признание тех этноцентрических путей, по которым зачастую движутся культуры мейнстрима, и признание права на существование таких доктрин, которые допускают как «экзотерические», так и «эзотерические» формы знания. Примечательным примером в этом отношении является успех «картирования» сообществ, помогающего расширить права и возможности коренного населения, стремящегося вернуть себе на международной арене свои права на земли и ресурсы своих предков и на самостоятельное определение путей своего развития.

Одним из главных препятствий на пути к тому, чтобы в сфере межкультурного диалога зазвучали новые голоса, является повсеместная подчиненность женщин доминированию мужчин в интерпретации культурной и религиозной традиции. Во многих социальных контекстах женщинам принадлежит важная роль в развитии культурного разнообразия, поскольку именно они являются «носителями ценностей» при передаче следующим поколениям языка, этических кодов, систем ценностей, религиозных верований и поведенческих моделей. Гендерное неравенство имеет много аспектов и хитроумными путями взаимодействует с расистскими, социальными, экономическими и другими формами неравенства.

Ключ к успешным путям диалога между культурами и конфессиями состоит в признании равного достоинства его участников. Это предполагает признание – и уважение – различных форм знаний и их выражения, обычаев и традиций участников наряду с усилиями по созданию нейтрального в культурном отношении контекста для диалога, предоставляющего сообществам возможность для свободного самовыражения. В особенности это относится к диалогу между конфессиями. Межконфессиональный диалог является важнейшим аспектом международного взаимопонимания и, следовательно, разрешения конфликтов. Межконфессиональный диалог, не ограничиваясь обменах между авторитетными или знаковыми фигурами, должен быть направлен на обеспечение обменов всех видов, в том числе через посредство неформальных местных и общинных сетей, и на привлечение новых партнеров, в особенности – коренного населения, женщин и молодежи, в интересах примирения различных точек зрения.



↑ Традиционное полифоническое пение, танцы и обряды района Шоплук (Болгария)

→ Мужчина в Ниамей (Нигер)

Расширение прав и возможностей

Содействие межкультурному диалогу во многом сближается с подходом на основе «множественной самобытности». Диалог следует рассматривать не как утерю своего «я», а как возможность, предоставляемую



ЧАСТЬ II:

Основные векторы культурного разнообразия

На культурном разнообразии сказывается практически любой вид человеческой деятельности, однако его перспективы все больше оказываются связанными с будущим языков, образования, коммуникации и культурных контентов, а также творчества и рынка. Рассмотрение этих четырех областей в четырех нижеследующих главах преследует задачу выявления тенденций и факторов, которые подрывают культурное разнообразие, с тем чтобы уточнить необходимую программу политических действий в этой области, которая принимала бы во внимание сложные реалии современного мира.



↑ Сказитель, беседующий с людьми на площади Джемаа эль-Фна в Марракеше (Марокко)

Глава 3: Языки

Языки служат для опосредования нашего опыта, нашей интеллектуальной и культурной среды, наших форм общения с людскими группами, наших систем ценностей, социальных кодов и чувства принадлежности как на коллективной, так и личной основе. С точки зрения культурного разнообразия, языковое разнообразие отражает творческую адаптацию людских групп к их меняющейся физической и социальной среде. В этом смысле языки не просто являются средством коммуникации, но и представляют собой самую суть форм культурного самовыражения, носителей идентичности, ценности и мировоззрения.

Современная динамика языков

Лингвисты считают, что в течение этого века значительная часть языков мира может исчезнуть. Число существующих сегодня языков оценивается в шесть-восемь тысяч, на половине из них говорят менее 10 000 человек, и считают, что раз в две недели исчезает один такой язык. Распространение основных языков общения (в особенности, английского языка), связанное с процессами глобализации, оказывает серьезное воздействие на языки по всему миру, однако языки претерпевают коренные изменения под влиянием бесчисленного множества политических, социальных, экономических и культурных обстоятельств, и последствия глобализации для языкового разнообразия носят далеко не однозначный и зачастую противоречивый характер. Во многих случаях меньшинства, меняя свой язык, переходят не на английский, а на другие конкурирующие

→ Народные сказители (Кыргызстан)

языки и региональные диалекты; это заставляет предположить, что широкое распространение английского может быть ограничено конкретными целями, такими, как операционная и функциональная коммуникация. Глобализация также подстегивает более плюралистические и гибридные подходы к английскому языку, обнажая бесконечно сложные формы взаимодействия языка, самобытности и взаимоотношений, а также характер адаптации носителями языка унаследованных языковых форм к новому культурному контексту и новым задачам.

В силу миграции, колониальной экспансии, перемещения беженцев или профессиональной мобильности многие языковые сообщества оказались сегодня рассеяны по различным частям мира. По мере того как связи между языком и местом приобретают все более множественный характер, в высшей степени неоднородными оказываются и коммуникационные парадигмы, характеризующиеся переходом с одной системы кодов на другую, многоязычием, различными рецептивными и продуктивными навыками на разных языках или диалектах, а также сочетаниями полного, частичного или специализированного владения языками. При этом постоянно расширяющиеся сети, в основе которых лежат мобильные телефоны, широкополосный Интернет и другие информационные и коммуникационные технологии, создают новые формы людских сообществ, отличающиеся не виданными ранее масштабами и беспрецедентной гибкостью и не ограничивающиеся границами городов, государств и культур. Эти сообщества, в свою очередь, порождают новые формы языка и его использования, связанные с новыми формами культурной самобытности, которые расширяют и по-новому определяют существующие границы по всему диапазону государственных и частных сфер и социальных, культурных и образовательных аспектов.



Языки и идентичность

Несмотря на взаимосвязанность современного мира, большинство языков по-прежнему занимают «узкие ниши» и в значительной мере специфичны для определенной культуры. Подобно биологическим видам, языки адаптируются к конкретным экологическим условиям и как культурные артефакты обладают историчностью. Языки выполняют функцию разграничения между различными социальными группами; когда утрачивается язык, его значительно труднее восстановить по сравнению с другими признаками самобытности. Доминирующие языки оказывают притягательное воздействие на людей, говорящих на языках меньшинств. Молодежь в особенности склонна выражать свою самобытность на языках, на которых общается большинство. Со сменой поколений это выражается в постоянной утрате многих местных языков и одновременно культурного разнообразия, которое они воплощают. Кроме этого, традиционные языки связаны с физической экосистемой, и поэтому их исчезновение оказывает последующее воздействие на природное и экологическое разнообразие.

С этой точки зрения жизненно необходимы меры по охране и развитию языков местного значения при одновременной поддержке обучения на основных языках общения, предоставляющих доступ к быстрой коммуникации и обмену информацией.

Проблемы оценки и возрождения языков

Многие рассматривают жизнеспособность языка как показатель культурного разнообразия, поскольку передача буквально каждого важного аспекта человеческой культуры, начиная с родовой классификации и кончая религией, зависит от языка. Вместе с тем, язык не является эквивалентом культуры. Существует множество примеров, когда на одном и том же языке говорят группы, которые в других отношениях радикально отличаются друг от друга по культурной практике и мировоззрениям.

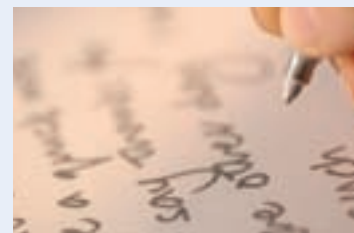
Традиционные подходы к документированию и оценке смены языка опирались главным образом на лингвистику и имели тенденцию игнорировать социально-экономические реальности и политические контексты. Однако утрата языка – это поздняя форма прогрессирующего культурного истощения, указывающая на уже развившийся процесс культурного упадка. Разнообразные обстоятельства, связанные со здоровьем языка и перспективами его возрождения в случае эрозии, зависят от конкретных социально-экономических, политических и исторических конфигураций, применимых исключительно к каждому данному языку, и поэтому не терпят обобщений и отвлеченного анализа. И хотя

сегодня в рамках многих подходов к возрождению и сохранению языков меньшинств эти факторы признаются и учитываются, сам процесс остается глубоко политизированным. Действительно, можно видеть, что активное сохранение «размываемого» языка вступает в конкуренцию с культурной и инструментальной ценностью языка, который его замещает.

Язык может оказаться под угрозой исчезновения по причине внешних факторов (глобализация, политическое давление, экономическое превосходство и т.д.) или внутренних факторов (отражающих негативное отношение общины к языку), либо, что чаще всего случается, при сочетании тех и других. Престиж преобладающего языка и его доминирование в общественной жизни могут привести к тому, что в глазах общины собственный язык начинает терять ценность. Следовательно возрождение языка зависит прежде всего от готовности общины утверждать свою культурную самобытность. По сути, новые ИКТ могут оказать положительное воздействие, причем наиболее успешно там, где в общих усилиях участвуют средства информации.

Сохранение малых языков отвечает интересам как мажоритарных, так и миноритарных общин. Несмотря на то, что меры по защите миноритарных языков

Языки не просто являются средством коммуникации, но и представляют собой самую суть форм культурного самовыражения, носителей идентичности, ценностей и мировоззрения.



← Услуги по переводу и набору текстов в Хайдерабаде (Индия)





↑ Книги Дж. К. Роулинг о Гарри Поттере на итальянском, немецком, испанском, каталонском и чешском языках

Необходимо сохранить глобальное языковое разнообразие как предпосылку культурного разнообразия, а также способствовать многоязычию и переводу в целях содействия межкультурному диалогу.

→ Табличка возле школы в Дар-эс-Саламе (Танзания)

косвенно присутствуют во многих действующих правовых актах, вопрос о праве на язык остается спорным. В настоящее время Исполнительный совет ЮНЕСКО обсуждает целесообразность принятия нового нормативно-правового документа в отношении языков, включая вопрос о том, должен ли он сосредоточиться на охране лингвистических прав в целом или на языковых правах уязвимых групп.

Многоязычие, перевод и диалог между культурами

Многоязычие (понимаемое как способность использовать несколько языков) выполняет двойную функцию облегчения коммуникации между представителями различных культур и содействия выживанию языков, находящихся под угрозой исчезновения. Перевод служит необходимым мостом через множество лингвистических препятствий, которые многоязычие, даже если оно наличествует, неспособно преодолеть. И многоязычие, и перевод являются необходимыми компонентами плюралистического общества.

Сегодня многоязычие в школах практикуется в многих странах, где в соответствии с целями национального образования социальное согласие стало одним из главных приоритетов государственного инвестирования в сферу образования. Языковая политика, поддерживающая многоязычие, изучение языков и собственно языки, находящиеся под угрозой, является необходимым условием устойчивости культурного разнообразия в долгосрочной перспективе.

Крупные дисбалансы в объемах языковых переводов во всем мире отражают глобальные асимметрии в представленности культур, народов и языков. Данные, собранные организацией Index Translationum, показывают, что 55 процентов всех книг переводятся с английского языка по сравнению с 6,5 процентами, переводимыми на английский. Объемы переводов определяются иерархией мажоритарных и миноритарных языков; переводов с языков коренных народов и обратно практически не существует. Хотя объемы переводов художественной литературы уменьшились, в основных индустриальных странах возросли объемы технических переводов, причем английский язык выполняет функцию доминирующего языкового источника. Автоматические системы перевода, также находящиеся на подъеме, все еще в значительной мере работают с главными языками, с которых или на которые осуществляется перевод. С учетом важной роли перевода в расширении культурного разнообразия встает вопрос о разработке «переводческой» политики в глобальном масштабе.

Вообще говоря, политика и планирование в области языков только сейчас начинают учитывать социальные трансформации последних десятилетий XX века. Для обеспечения постоянной жизнеспособности языков мира мы должны найти способы как сохранения лингвистического разнообразия путем защиты и возрождения языков, так и развития многоязычия и перевода посредством разработки политики на национальном уровне, которая способствует функциональному использованию всех языков в обществе. Эти две цели переплетаются, поскольку продвижение многоязычия, включающее в себя образование на родном языке, также является средством сохранения языков коренных народов и языков, находящихся под угрозой исчезновения. На международном уровне это проявляется в двуедином подходе: (1) сохранить глобальное лингвистическое разнообразие как предпосылку культурного разнообразия и (2) способствовать многоязычию и переводу (в том числе в областях администрации, образования, средств информации и в киберпространстве) в целях содействия межкультурному диалогу.

Глава 4: Образование

Дискуссии по вопросам образования часто ведутся в рамках таких понятий, как передача знаний и разработка по большей части шаблонных концепций поведенческих и социальных навыков. Тем не менее, образование также подразумевает передачу ценностей – как в рамках одного поколения, так и между поколениями и культурами. Политика в области образования в большой мере определяет, процветает ли культурное разнообразие или находится в упадке, и должна преследовать цель развития образования посредством разнообразия и в интересах сохранения





↑ Школа под открытым небом на юге Омо (Эфиопия)

Во все более усложняющихся многокультурных обществах образование должно обеспечить возможность приобретения навыков межкультурного общения, которые позволят нам уживаться благодаря, а не вопреки нашим культурным различиям.

такового. Это гарантирует право на образование путем признания неодинаковости потребностей обучающихся – особенно меньшинств, коренных народов и кочевых групп – и посредством интеграции соответствующего разнообразия методик и контента. Во все более усложняющихся многокультурных обществах образование должно дать нам возможность приобретать навыки межкультурного общения, которые позволят нам уживаться благодаря, а не вопреки, нашим культурным различиям. Четыре принципа качественного образования, зафиксированные в докладе Международной комиссии по образованию для XXI века, а именно: «учиться жить», «научиться познавать», «научиться делать» и «научиться жить вместе», могут быть успешно осуществлены лишь в том случае, если культурное разнообразие будет их стержневой идеей.



↑ Коридор начальной школы в Ханое (Вьетнам)

Значение методов и контента образования

Учебная программа, сформированная на основе стандартизации учебных процессов и контентов, – по принципу «одноразмерности» – не отвечает потребностям обучающихся, и не соответствует контексту их жизненных ситуаций. Это в растущей степени становится очевидным все большему числу стран, стремящихся найти альтернативные пути в рамках систем образования. Однако в систематизированном виде информацию о типах образования, которые люди получают в разных частях мира, и о том, как эти типы различаются в зависимости от страны (а иногда и внутри одной страны), еще только предстоит накопить и оценить.

В целях обеспечения *качественного образования*, которое должно быть одновременно *адекватным* (т.е. культурно приемлемым) и гибким (т.е. адаптированным к изменениям в обществах), разработка учебных программ должна преследовать цель повышения востребованности образования путем приспособления учебных процессов, образовательного контента, педагогической подготовки и управления школьной системой к условиям, в которых находятся обучающиеся. Это требует разработки поликультурных и многоязычных учебных программ, основанных на множественности взглядов и мнений, а также на исторических и культурных особенностях всех групп общества, в том числе меньшинств. Такой подход, отличающийся восприимчивостью к разнообразию обучающихся, должен также предусматривать специальные меры по охвату уязвимых и маргинализованных групп и совершенствованию школьной и образовательной среды, особенно в отношении девочек. Конечная цель состоит в расширении прав и возможностей с точки зрения продвижения прав человека, подъема демократической гражданственности и содействия устойчивому развитию. Для развития образования, восприимчивого к культурам, нужны не только специалисты по разным предметам, но и преподаватели, обладающие знаниями в области культурных различий и хорошо чувствующие эти вопросы. Стремление к продвижению надлежащих учебных методик для всего спектра образовательного сообщества привело к беспрецедентной диверсификации образовательных средств информации и методик, не в последнюю очередь в частном секторе, иногда в партнерстве с НПО.

Преимущества многоязычных подходов на основе родного языка на всех ступенях формального и неформального образования можно проиллюстрировать на примере ряда развивающихся стран в области начального образования. Двужычные образовательные программы востребованы в

большинстве контекстов обучения и могут быть особенно полезными для повышения качества образования и расширения образовательных возможностей маргинализированных и испытывающих лишения групп, включая иммигрантов. Несмотря на то, что многим странам мира еще далеко до достижения цели преподавания на национальных, местных/локальных и международных языках в рамках их официальных учебных программ (как это показывает анализ графиков языкового образования), эта цель остается первоочередной как для сохранения лингвистического разнообразия, так и в силу того, что многоязычие способствует интеллектуальной деятельности.

Обучающиеся общества и право на образование

Задача продвижения права на образование, как это подтверждено принципами «Образования для всех» (ОДВ), а также охраны и развития культурного разнообразия выдвигает в качестве основного требования к образованию плюрализм, противодействующий тенденции, при которой образовательные системы становятся источником стандартизации. Отсутствие внимания к формам образования, отличающимся от доминирующих (например, знаниям коренных народов в области управления ресурсами) в сочетании с ограничениями

рынка труда создает опасность дальнейшей маргинализации тех слоев населения, чьи права и возможности образование в конечном счете и должно стремиться расширить.

Несмотря на растущее признание важности многообразия знаний (включая знания местных и коренных народов), все еще широко распространена вера в «свободные» от ценностей теории и концепции, не связанные с социальными условиями, в которых они произрастают. До тех пор, пока преобладающая образовательная система будет рассматривать науку в качестве универсальной, это будет вести к редуцированному замыканию «традиционных» или иных форм знаний в своих собственных рамках. Однако стратегии, способствующие признанию традиционных и даже скрытых форм знаний, могут открыть пути к сохранению уязвимых обществ, одновременно расширяя диапазон «преобладающих» знаний.

Все в большей мере международное сообщество признает, что традиционные и прагматические способы обучения могут быть столь же эффективными, как и западные дидактические подходы. Например, сказители способствуют выживанию устных культур, тогда как стратегии в области литературы могут привести к нежелательному обесцениванию этих культур. Другие преимущества заключаются в

Отсутствие внимания к формам образования, отличающимся от доминирующих, создает опасность дальнейшей маргинализации тех слоев населения, чьи права и возможности образования в конечном счете, и должно стремиться расширить.



← Туземная девушка в школе в районе Оренок (Венесуэла)

том, что неформальное и «местное» образование может способствовать использованию более партисипативных форм образования, не столько аналитических, сколько адаптивных. Образование много выиграет от таких плюралистических подходов к обучению, которые напоминают нам о том, что право на образование сопровождается правом родителей на «выбор вида образования для своих малолетних детей» (ВДПЧ, ст. 26).

Партисипативное обучение и навыки межкультурного общения

В поликультурных обществах одной из главных проблем, стоящих перед образованием на протяжении всей жизни, является наша способность научиться жить вместе. Поэтому поликультурное образование должно быть дополнено межкультурным образованием. Образование в области искусства и гуманитарных предметов, мультимедийная деятельность, музеи и поездки помогают развить способности, критически необходимые для борьбы с односторонностью взглядов, для адаптации к культурно многообразной социальной среде и решения задач межкультурного диалога. Восприимчивость людей к культурному разнообразию – это скорее вопрос подходов, методик и отношения, нежели ассимиляции контента. Необходимо учиться толерантности, прежде чем она станет навыком.

Основополагающие принципы ЮНЕСКО коренятся в убеждении, что образование играет фундаментальную роль в борьбе с невежеством и недоверием, являющимися источником конфликтов между людьми. Если предубеждения основываются, среди прочего, на наших незнаниях или ложных предположениях, то содействие культурной открытости является ключом к расширению межкультурного диалога и борьбе со столкновением невежеств. Гуманитарные и социальные науки побуждают учащегося осознать собственную предвзятость и пересматривать свои взгляды. Включение вопросов мировых религий и конфессий в программу школьных уроков поможет во многом развеять недопонимание, которое делает сосуществование проблематичным. Искусство является мощным и универсальным средством содействия взаимопониманию и миру, а занятия искусством – это надежный способ социального общения с другими. Преподавание искусства способствует восстановлению связи научного и эмоционального процессов с интуицией – ключевым элементом, необходимым для привития подходов, благоприятствующих межкультурной открытости. Художественное образование может также помочь преодолению этноцентризма, предвзятости в отношении культур, стереотипов, предрассудков, дискриминации и расизма.

Таким образом, развитие навыков в области отношений между культурами не может ограничиваться школьным классом, а должно продолжаться на протяжении всего «жизненного университета». Инклюзивности нужно способствовать не только в школьном классе, но и в целом в школьной среде, в том числе с участием родителей и местных общин.

Глава 5: Коммуникация и культурные контенты

Поскольку мир постепенно приобретает вид «глобальной деревни», ландшафт, включающий в себя прессу, книги, радио, телевидение, кино, Интернет и широкий спектр цифровых устройств, играет важную роль в более отчетливом проявлении культурного разнообразия, а также в формировании наших вкусов, ценностей и мировоззрения. Однако стоит рассмотреть вопрос о том, насколько они отражают реальность, сложность и динамику культурного разнообразия, потому что, если новые средства информации несомненно облегчают доступ к культурному разнообразию, расширяют пространство для межкультурного диалога и диверсификации мнений, то асимметрии, подразумеваемые под цифровым разрывом, продолжают ограничивать возможности подлинного культурного обмена. Более того, сама множественность вариантов выбора и культурных вызовов, которые они олицетворяют, может подтолкнуть к различным формам культурного изоляционизма или отката.



↑ Ученица школы Фирдоуси в Кабуле (Афганистан)





Глобализация и новые тенденции в средствах информации

В 2006 году на сектор средств информации и индустрий культуры приходилось свыше 7 процентов мирового ВВП, что в стоимостном выражении составляло около 1 300 млрд долл., т.е. вдвое больше суммы поступлений от международного туризма, оценивавшихся за тот год в размере 680 млрд долл. В 1990-х годах в странах ОЭСР годовой темп роста «культурно-креативной» отрасли экономики превышал темпы роста сектора услуг вдвое, а производственных отраслей – в четыре раза. В последние годы наблюдалось сосредоточение власти в руках всего лишь нескольких крупных транснациональных медийных корпораций и горстки глобальных игроков в области средств информации. Страны ОЭСР доминировали на экспортном рынке в сфере печатной продукции и материалов на электронных носителях. Аналогичные тенденции прослеживаются и в секторах радиовещания, телевидения и трансляции фильмов в том, что касается происхождения контентной продукции. В области кино национальные производители, как правило, с трудом конкурируют с блокбастерами, выпускаемыми крупными кинематографическими конгломератами («Болливуд» и поддерживаемая государством французская киноиндустрия являются здесь заметными исключениями). Значительное большинство развивающихся стран все еще не в состоянии использовать имеющиеся творческие возможности для развития этого сектора. Например, доля Африки в глобальной торговле креативными

↓ Спутниковая тарелка возле юрты в Монголии



продуктами остается маргинальной, на уровне 1 процента мирового экспорта, несмотря на обилие творческих талантов.

Тем не менее, мировой медийный ландшафт меняется по мере того, как некоторые развивающиеся страны начинают одновременно выступать в роли и экспортеров культурных и медийных средств, и производителей контента, способствуя тому, что некоторые называют «контрпотоком». За период 1996–2005 гг. экспорт культурных и медийных средств из развивающихся стран быстро увеличился в результате осуществления стратегий по повышению глобальной конкурентоспособности и растущего спроса на коммуникационное оборудование. Эта тенденция способствовала появлению местных рынков медийного контента, даже если в силу технологической ограниченности и трудностей с распространением эти рынки остаются достаточно локализованными. К тому же расширение медийного экспорта из новых индустриальных обществ, возникновение новых региональных медийных центров, глобальное значение латиноамериканского аудиовизуального сектора («*теленовеллы*») и появление панрегиональных/международных новостных сетей служат заметным признаком «глобализации снизу», создающей новые возможности для выражения альтернативного мнения (меньшинства, коренные народы, диаспоры или группы с особыми интересами).

Таким образом, производство контента в области коммуникации и культуры, равно как и его распространение и схемы потребления, переживают существенные изменения, характеризующиеся коммуникационной сопряженностью, интерактивностью и конвергенцией. Появляются новые виды практики и контента, связанные с разработкой ряда более современных культурных, информационных и коммуникационных продуктов, доступных через Интернет, мобильные телефоны и аналогичные устройства, что приводит к появлению малых производственных структур, ориентирующихся на микрорынки и новые способы создания и реализации контента (создаваемый пользователями контент). По мере расширения доступа к Интернету, эта «всемирная паутина» демонстрирует, что она обладает потенциалом для того, чтобы не только значительно выправить дисбаланс в сфере политической и экономической власти между «локальным» и «глобальным», но и сократить разрыв между различными группами общества.

Взросшее предложение медийного контента может привести к «ложному разнообразию», скрывающему тот факт, что люди заинтересованы в общении только с теми, кто разделяет с ними одни и те же культурные ориентиры.



↑ Городские крыши города в Северной Африке

↓ Девушка рассказывает немецкому журналисту о работе на швейной фабрике в Бангладеш



Влияние коммуникации и культурных продуктов

Однако эти новые возможности для интерактивных обменов между участниками, происходящими из различной культурной среды, несут вместе с собой целый набор проблем, связанных с фрагментацией аудитории и стереотипами, которые необходимо решать посредством соответствующих инициатив в области информации и борьбы с медийной неграмотностью.

Взросшее предложение медийного контента не обязательно ведет к большему разнообразию в потреблении. Столкнувшись с избыточным выбором, некоторые пользователи предпочитают ограничиться малым числом знакомых названий и тем, нежели исследовать что-то новое или другое. Возникает существенный разрыв между поколениями, поскольку новая практика потребления цифрового контента создает новые формы социального сетевого взаимодействия, бросающего вызов традиционным источникам культурных рецептов, таким как школа и семья. Аудитория все больше складывается из «фанатов» и «сект», слабо контактирующих между собой и предпочитающих тщательно отгораживаться от представителей других типов мышления. Это может привести к «ложному разнообразию», скрывающему тот факт, что люди заинтересованы в общении только с теми, кто разделяет с ними одни и те же культурные ориентиры.

Кроме того, ограниченность спектра представленности в наиболее крупных медийных и коммуникационных сетях способствует созданию стереотипов посредством, как это часто называют, процесса «искусственного обособления», когда каждое средство информации проявляет специфическую тенденцию к фиксации, сокращению и упрощению в соответствии со стандартизированными программами и форматами. В большом числе стратегий, нацеленных на ликвидацию стереотипов, инициативы в области медийной и информационной грамотности могут помочь аудитории выработать более критический подход к потреблению медийного продукта и могут способствовать борьбе с односторонностью точек зрения. Медийная грамотность является важным аспектом обеспечения доступа к средствам информации и одним из главнейших компонентов неформального образования; ее совершенно необходимо распространять в гражданском обществе и среди профессиональных работников средств информации как часть усилий по углублению взаимопонимания и содействию межкультурному диалогу.

Политика содействия культурному разнообразию

Политика, направленная на сохранение культурного разнообразия в области коммуникации и культурного контента, способствует процветанию плюрализма и свободному обмену идеями. В этом отношении культурное разнообразие лежит в самой основе качественных средств информации. Большие сегменты населения, такие как маргинализованные группы и этнические меньшинства, часто не представлены в средствах информации, отчасти из-за отсутствия доступа к редакторским, управленческим и кураторским должностям в медийных компаниях. Содействие внутреннему разнообразию в студиях новостей, представленности многих культур – с учетом гендерного фактора – в самих медийных средствах, по-видимому, является совершенно необходимым для обеспечения разнообразия производимого контента.

Для выполнения этой задачи надо привлекать и потенциал, заложенный в новых формах медийной практики и создаваемых пользователями контентом. Появляются новаторские формы журналистики на основе видеорепортажей с использованием мобильных устройств. Пробуются и поощряются «гибридные» формы репортерской работы, не ограничивающейся культурными и национальными границами, путем различных схем на основе совместного производства и создания пулов производителей, либо через национальные, региональные и международные сети профессионалов в области средств информации. Интернет предоставляет возможности для поддержки коммуникационной демократии с помощью широкого диапазона культурных инициатив, идущих в обход доминирующих источников информации: укрепление самосознания в диаспорах; создание вспомогательных структур в защиту интересов меньшинств культур; формирование онлайн-обществ, групп активистов и людей, разделяющих одни и те же культурные интересы.

Необходимо решить три проблемы, если ставится цель способствовать культурному разнообразию, а именно: проблемы, определяемые потребностями в инновационном контенте, расширении доступа и сбалансированной представленности. *Производство инновационного контента* обеспечивает перенос культурного разнообразия, включая внутреннее разнообразие, в сами средства информации и культурные индустрии с особым упором на локальные контенты. *Обеспечение доступа*, среди прочего, включает в себя: последовательные меры по уменьшению цифрового разрыва; доступность

производственных и распределительных сетей для инновационного контента; поощрение новых информационных и коммуникационных стратегий путем обеспечения представленности противоположных точек зрения в дискуссиях по всем вопросам. Точно так же культурное разнообразие диктует необходимость *сбалансированной представленности* различных сообществ, живущих вместе в данной стране, в соответствии с принципами свободы выражения мнений и свободного обмена идеями.

Глава 6: Творчество и рынок

В этой главе рассматривается взаимосвязь между культурным разнообразием и широким спектром деятельности, начиная с культурного творчества, коммерциализации продуктов культурного самовыражения до воздействия культуры в широком плане на бизнес и рынок. Творческий импульс, на который опирается феномен глобализации и который лежит в самой основе культурного разнообразия, остается важнейшим элементом, когда речь заходит об анализе текущего состояния мировых культур. В самом деле, культурное разнообразие можно сохранить лишь тогда, когда его корни постоянно подпитываются новаторскими решениями в ответ на быстро эволюционирующую среду. В этом смысле художественная креативность и все формы инноваций, охватывающие весь спектр человеческой деятельности, могут рассматриваться как главные творческие источники культурного разнообразия. Таким образом, способность творить является фундаментальным фактором культурного разнообразия, которое, в свою очередь, само способствует развитию творчества.

Художественное творчество и креативная экономика

Важно избегать этноцентрической концепции творчества, которое должно пониматься как охватывающее все материальные продукты, посредством которых люди придают смысл своему существованию. Периметры «искусства» значительно разнятся в зависимости от культуры, что отражает различия во взглядах, а также в материалах и технических приемах, имеющихся в распоряжении данного общества. Вторая половина двадцатого века была отмечена радикальной диверсификацией вкусов, мест сосредоточения и рынков мирового искусства, равно как и развитием художественных обменов во всем мире. С точки зрения современной практики, мир движется в направлении форм открытости вовне и уже не строится более на понятиях отношений «центр-периферия». Такое расширение художественных взглядов и самовыражения способствовало различным



Художественная креативность и все формы инноваций, охватывающие весь спектр человеческой деятельности, могут рассматриваться как главные творческие источники культурного разнообразия.

↑ Русские матрешки

видам взаимообогащения, нашедшего отражение во всех формах художественного творчества. Хотя культурная политика должна быть восприимчивой к взаимному влиянию культур, она должна признавать, что такие глобализирующие тенденции могут нести с собой свои опасности для культурного разнообразия. Заимствование гибридных форм, которые она порождает, может лишь немногим отличаться от стереотипов, подобно тому, как международные рынки «экзотического» искусства коренных народов могут функционировать как формы, потворствующие художественному конформизму.

В области исполнительского искусства диверсификация и взаимное проникновение художественных традиций находят свое отражение в значительном объеме международных обменов в сфере театра и танца, а также в привлекательности, источниках и практике западной классической музыки. В области популярной музыки разнообразие наблюдается повсеместно, проявляясь в бесконечном числе многокультурных и часто взаимопроникающих жанров и исполнительских площадок. Опасность такого «правильного тигля» заключается во взаимной модификации культурного самовыражения и подмене разнообразия культурного самовыражения концепцией «мировой культуры». Процессы глобализации и технология поменяли ориентиры для творческих работников, с беспрецедентной силой поставив перед ними извечный вопрос о том, как примирить свободное художественное творчество с жесткой экономической реальностью. Финансовое вознаграждение, доступное на глобализированном рынке, способствовало изменению баланса в пользу экономических соображений, что приводит к важным последствиям для культурного разнообразия. В области популярной музыки асимметрия культурных потоков подталкивает местных артистов использовать свой креативный талант на растущем глобальном рынке, что углубляет процессы аккультурации во всем мире. Аналогичные тенденции проявляются в визуальных и пластических искусствах, где в пятерку ведущих экспортеров входят западные страны (за исключением Китая) и где контролируемый Западом рынок предпочитает творческих работников из одного и того же культурного пространства. Необходимо также поощрять и облегчать обмены творческими работниками, а также их свободное перемещение.

Несмотря на то, что литературный язык создает нечто вроде барьера для аккультурации, литература на основных языках общения обладает преимуществом в том, что касается культурного проникновения. Важным средством частичного исправления такой тенденции является ряд литературных премий, которыми отмечаются иностранные произведения в



перевод, а также отдельные начинания, наподобие открытой недавно Мировой цифровой библиотеки при сотрудничестве между ЮНЕСКО и Библиотекой Конгресса США, предоставляющей в распоряжение пользователей первоисточники различных культур мира.

Ремесла и международный туризм

Сегодня культурное потребление захватывает все большее число людей и распространяется на все большее число форм культурного самовыражения и опыта. Ремесла и туризм – первые за счет придания художественной формы декоративным и домашним предметам, а второй путем предоставления доступа к разнообразию культур в их естественной среде – иллюстрируют напряженность между аутентичностью и коммерциализацией, имеющей центральное значение для сохранения и продвижения культурного разнообразия.

Ремесленное производство является важной формой культурного самовыражения и в растущей мере – формой дохода и занятости во многих частях мира. Ремесла стали частью высоко организованной системы гильдий, коммерсантов и банковских структур, которые трансформируют традиционную ремесленную экономику в соответствии с потребностями глобального рынка. Ремесленный труд, остающийся верным своим традициям, воплощает форму и философию, специфичные для культуры, в которой он берет свое начало. Массовое производство может

вести к обеднению ремесленного труда, отсекая его от своих творческих корней. Наводнение традиционных рынков западными промышленными товарами оказывает серьезное влияние на ремесленные экономики. Обеспечение справедливых доходов от реализации продуктов ремесла и сохранение традиционных знаний имеют одинаково важное значение, и встает вопрос о защите ремесленного производства положениями юридических актов, обеспечивающих охрану народного творчества.

Продвижение культурного разнообразия в значительной степени зависит от поддержки коммерческих начинаний, адаптированных к культурному контексту и местным экономическим ограничениям. Микрокредиты, основанные на механизмах коммерческой экономики и одновременно учитывающие кооперативные структуры в рамках данного общества, оказались на удивление успешными в этом отношении, в особенности в развивающихся странах.

Важную роль в деле сочетания приносящих прибыль инициатив с продвижением межкультурного диалога играет туризм. По прошествии десятилетий так называемого массового туризма, мы наблюдаем возрождение туризма, в основе которого лежит поиск аутентичности и который мотивирован стремлением узнать других людей в их природной, социальной и культурной среде. Так называемый «культурный туризм», включая формы религиозного туризма и туризма, связанного с посещением объектов всемирного наследия, может помочь развить культурное понимание путем привлечения людей в естественную среду других культур и раскрытия их исторической глубины. Когда в этот процесс вовлекаются общины, он может также подпитывать и укреплять чувство собственного достоинства и способствовать устойчивому развитию. Вместе с тем, результаты этой новой тенденции в туризме неоднозначны, поскольку туризм может также вести к «экзотизации» культурных различий, сводя культурное самовыражение и практику к «фольклорным спектаклям», оторванным от их истинного контекста и смысла.



↑ Туристы с женщиной из индейского племени в Южной Америке

← Резчик по дереву народности зафиманири (Мадагаскар)

→ *Фигурки Пресвятой деви Марии в сувенирной лавке в Лурде (Франция)*

Культурное разнообразие и мир бизнеса

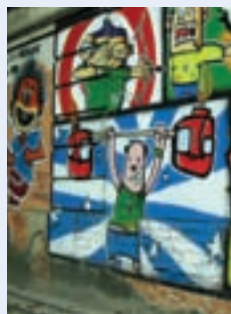
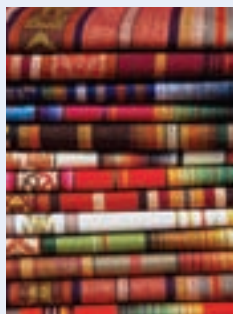
В контексте интернационализации рынков способность компаний решать задачи, связанные с культурным разнообразием, путем капитализации на его ресурсах стала ключевым фактором экономического успеха. В том, что касается концепции, торговых брэндов и рыночных стратегий, равно как и политики в отношении корпоративных структур и персонала, культурное разнообразие является важнейшим фактором, учитываемым в коммерческих операциях на глобальном уровне.

Транснациональные корпорации все отчетливее осознают преимущества диверсификации своих продуктов и их приспособления к разным потребительским запросам в целях проникновения на новые рынки и удовлетворения запросов местных потребителей. Усилия, направленные на изучение этих коммерческих возможностей путем вбрасывания на рынок конкурирующих брэндов под

→ *Уличное искусство в Рио-де-Жанейро (Бразилия)*

→→ *Многонациональный коллектив*

↓ *Эквадорские покрывала*



нейтральной профессиональной среды вплоть до акцентирования специфики, связанной с происхождением и культурой коллег. Корпоративная культура, направленная на создание такой ситуации, когда сотрудники чувствуют свою ценность и уважение к себе со стороны коллег, преследует цель формирования более полно интегрированных организаций вне зависимости от вида деятельности и иерархических уровней. Поскольку в понятие компетентности менеджеров по необходимости стали включать способность работать в весьма различных культурных контекстах, появилась должность «главного сотрудника по вопросам разнообразия», которому вменялось содействовать многообразию и управлять им внутри компаний, с тем чтобы предотвращать конфликты в повседневной работе, которые могут нанести ущерб деятельности всей группы в целом.

Последние данные исследований подтверждают позитивную связь между разнообразием и финансово-экономическими показателями эффективности работы транснациональных корпораций.

различными названиями, ассоциирующимися с данной местностью, только способствуют «универсализации» специфического «привкуса». Некоторые транснациональные предприятия основывают свой имидж на синтезе «местного» и «универсального». На практике продукт должен неизменно соответствовать местным условиям и предпочтениям, даже если сам брэнд является международным. На быстрорастущих рынках стратегии, разработанные в контексте западных потребительских обществ, должны быть адаптированы к местным условиям и пользоваться поддержкой местного персонала.

В глобализованном мире бизнеса посредством многонациональных партнерств, слияний и географических перемещений в профессиональные контакты вовлекаются очень различные культуры. Современные менеджеры хорошо понимают необходимость учитывать культурные факторы для оптимизации работы компании. Сюда относится весь спектр мер, начиная с создания культурно

Таким образом, культурное разнообразие в растущей мере становится предметом изучения в области корпоративного межкультурного управления, и в настоящее время ведутся исследования для оценки взаимозависимости разнообразия и эффективности работы на рынке, где конкуренция все больше обостряется. Последние данные исследований, похоже, подтверждают позитивную связь между разнообразием и финансово-экономическими показателями эффективности работы транснациональных корпораций. Действительно, фирмы содействуют росту «культурного интеллекта», ориентированного на потенциальные преимущества кадрового разнообразия, такие как: большая креативность и новаторство; более успешный маркетинг по различным сегментам потребителей; комплексное принятие решений с учетом интернационализации фирм и необходимости работать в разной среде; тщательный подбор кадров и работа по их обучению; и структуры управления, связующие различные схемы корпоративной культуры.



Часть III :

Разработка обновленных стратегий в интересах развития и мира

Культурное разнообразие, понимаемое как динамичный процесс, в рамках которого культурными переменами лучше всего управлять с помощью межкультурного диалога, может стать действенным инструментом обновления стратегий международного сообщества в интересах развития и мира, основанных на уважении общепризнанных прав человека. Культурное разнообразие, которому порой отводится второстепенное место, должно стать стрержнем политики, направленной на углубление сотрудничества и согласия, в духе целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Глава 7 - Культурное разнообразие: ключевой компонент устойчивого развития

Несмотря на наличие общих взглядов, не существует каких-либо предначертанных путей развития общества или единой модели, по которой должны строиться стратегии развития. Развитие, понимаемое как линейный процесс, основанный только на экономике, по типу западной модели, вел, как правило, к подрыву обществ, шедших по другому пути или исповедовавших иные ценности. Никакая стратегия устойчивого развития не может быть культурно нейтральной: она должна быть не только восприимчивой с точки зрения культуры, но и извлекать выгоду из динамичного взаимодействия между культурами. Следовательно, восприимчивый к культурным различиям подход является ключом к решению взаимосвязанных экономических, социальных и экологических проблем, с которыми в целом сталкивается наша планета.

Подход к развитию с точки зрения культуры

Согласно доминирующему в индустриальном мире взгляду, между «культурой» и «недоразвитием» или, другими словами, между экономической эффективностью и западными культурными ценностями, существует причинно-следственная связь. Более широкая концепция развития все чаще ставит под сомнение подразумеваемое приравнение развития извлечению максимальной прибыли и накоплению материальных благ. Отказываясь принимать в расчет культурное разнообразие, стратегии развития рискуют увековечить или усугубить те недостатки, которые они призваны преодолеть. Для устойчивого развития важны учет социальных факторов и культурного контекста, а также участие общин в разработке и осуществлении проектов. Как говорил один бывший президент Всемирного банка, «мы начинаем понимать, что эффективность развития зависит отчасти от «решений», которые резонируют с общинным чувством самосознания».

После того, как в 1990-х годах ПРООН разработала модель развития человеческого общества, все в большей мере акцент стал делаться на интеграции культурного измерения в мышление и проекты в области развития, учете «важных паутин общения», создаваемых людьми, на культурном контексте, в котором существуют общины и группы, местных социальных иерархий и жизненных схемах, а также на локальных формах коммуникации и самовыражения. Признание культурного разнообразия добавляет важнейшее измерение стратегиям, согласно которым



устойчивость способствует интеграции экономических основ развития с его социальными и экологическими опорами. В этом смысле культурное разнообразие можно рассматривать как ключевое трансверсальное измерение устойчивого развития.

Восприятие нищеты и искоренение нищеты

Культура человека определяет, как воспринимается нищета и как люди живут в условиях нищеты. Зачастую именно представления о нищете и то, как сами люди воспринимают свое состояние нищеты, создает у них ощущение своей неполноценности, что является одним из основных препятствий для расширения их прав и возможностей. Различные представления о нищете затрудняют применение всеобъемлющей стратегии международного сотрудничества в деле искоренения нищеты. При всем при этом нищета является нарушением основных прав человека, и не может быть какого-либо культурного обоснования для нищеты (как-то «судьба» или неизбежное социальное зло). Если смотреть на проблему нищеты «изнутри», проявляя четкую приверженность делу искоренения нищеты с ориентацией на соблюдение прав человека, то можно найти местные решения в сотрудничестве с соответствующими общинами, которые сами смогут определить свои собственные пути выхода из нищеты. Применение целостных подходов, интегрирующих стратегии в области культуры, и проявление приверженности соблюдению прав человека действительно способствуют *расширению прав и возможностей и созданию потенциала*.

Основная концепция подхода, ориентированного на культурное разнообразие, заключается в идее того, что культура намечает путь в будущее. Как отмечает А. Аппадурай, «нам необходимо полностью изменить свое отношение к культуре, чтобы установить более продуктивные взаимосвязи между антропологией и экономикой, между культурой и развитием в борьбе с нищетой. Такое изменение требует того, чтобы центральным элементом наших представлений о культуре стало *будущее*, а не прошлое». Задача здесь в том, чтобы раскрыть «способность проявлять стремление к лучшему» и предоставить отдельным лицам и группам возможности определять свое собственное развитие.

Социальная политика, поощряющая культурное разнообразие, способствует росту самоопределения среди групп меньшинств с низким уровнем доходов или с низким статусом. Наряду с перераспределением доходов и предоставлением равных возможностей осуществления своих прав для сокращения масштабов нищеты требуются меры по обеспечению того, чтобы такие группы могли играть все более активную

роль в сфере общественной жизни. Для того чтобы разорвать спираль нищеты, необходимо восстановить чувство гордости, заставляющее в свою очередь ценить нематериальное наследие, носителями которого являются соответствующие лица. Усилия, направленные на возрождение ремесел и развитие туризма на базе общин в соответствии с принципами добросовестной торговли, могут способствовать улучшению социально-экономических условий, укрепляя креативные связи между культурами, традициями и современностью. Важно, чтобы стратегии искоренения нищеты были актуальными



↑ Индонезийская женщина за плетением корзины



Восприимчивый к культурным различиям подход является ключом к решению взаимосвязанных экономических, социальных и экологических проблем, с которыми сталкивается наша планета.



↑↑ Дети, играющие на свалке в Мануту (Мозамбик)

↑ Ребенку делают прививку от полиомиелита в Афганистане

←← Озеро в Китае

Многому можно научиться, познавая навыки рационального использования окружающей среды на основе знаний и опыта, которыми обладают местные, сельские жители или коренные народы.

→ Фермер, участвующий в программе взаимовыгодной торговли, сортирует экологически чистые зерна на кофейной плантации

↓ Банки с традиционными снадобьями китайской медицины, Гонконг (Китай)



и получали признание местного населения; особое внимание при этом необходимо уделять диалогу с соответствующими группами и их участию в инициативах по созданию потенциала с целью расширения их прав и возможностей для принятия собственных решений на основе необходимой информации.

Культурное разнообразие и экологическая устойчивость

В самых различных вопросах, от сокращения биоразнообразия до изменения климата, культурное разнообразие играет важную, хотя зачастую и недооцениваемую, роль в решении нынешних экологических проблем и в обеспечении устойчивости окружающей среды. Культурные факторы влияют на поведение потребителей, ценностные установки, касающиеся бережного отношения к окружающей среде, и на то, как мы взаимодействуем с природной окружающей средой. Многому можно научиться, познавая навыки рационального использования окружающей среды, которыми обладают местные и сельские жители или коренные народы, включая их стратегии многократного применения, организации мелкомасштабного производства с незначительными избытками и малыми потребностями в энергии, а также бережный подход к освоению земельных и природных ресурсов, который позволяет избегать отходов и истощения этих ресурсов. Социальные и гуманитарные науки уже давно признавали, что общества коренных народов могут подсказывать пути решения современных экологических проблем. Как хранители тысяч видов, разновидностей и рас окультуренных растений и животных, коренные народы могут играть важнейшую роль в поиске решений современных экологических проблем, однако политические препятствия ограничили прогресс в расширении участия коренного населения в рамках пятилетнего Найробийского плана работы по вопросам воздействия, уязвимости и адаптации к изменению климата (2006 г.).

В соответствии с уже давно проводимой ЮНЕСКО деятельностью по разъяснению динамичной взаимозависимости между человеком и природой растет признание взаимосвязей между биоразнообразием и культурным разнообразием, даже несмотря на то, что их формы могли развиваться по-разному. Области, где проявляются такие взаимосвязи, включают языковое разнообразие, материальную культуру, знания и технологии, формы средств к существованию, экономические отношения, социальные отношения и системы верований. Возобновление интереса лиц, принимающих решения, к парадигме «терруара» (совокупности действия различных факторов)



показывает, в какой степени культурная практика может способствовать возрождению биологических, сельскохозяйственных и других форм разнообразия. Однако эти два обязательства – в отношении культурного разнообразия и в отношении других форм разнообразия – не всегда совместимы, что было проиллюстрировано дискуссиями, которые могут возникать на местном уровне вокруг вопроса об охоте на виды животных, находящиеся под угрозой исчезновения.

Поскольку формы и практическое проявление культурного самовыражения зачастую связаны с условиями окружающей среды, воздействие крупномасштабных экологических изменений неизбежно будет значительным. К возможным последствиям относятся массовые перемещения населения, которые создают серьезную угрозу для культурной преемственности и разнообразия. Последствия для передачи культурных традиций будут особенно серьезными в сельских районах и среди групп меньшинств, уже находящихся под стрессом

и зависящих от той территории, на которой они живут. Появление пугающей цепочки экологических проблем, угрожающих стабильности, если не сказать существованию человеческих обществ, повлекло за собой проведение широкого анализа тех ограничений, которые имеют чисто технические и научные меры реагирования на экологические императивы, а также потенциальных возможностей подхода с ориентацией на устойчивое развитие на основе использования широкого спектра знаний, являющихся результатом культурного опыта, интуиции и практики.

Таким образом, имеется насущная необходимость одновременно разрабатывать и внедрять новые подходы к развитию, соответствующие показатели и методологии, сосредоточивая внимание на вопросе о том, чьим интересам служит развитие или кого оно исключает и какое воздействие оно оказывает на состояние человека и социальную структуру общества, в котором происходят процессы развития. В этом отношении созданные ЮНЕСКО механизмы подготовки программ по культурному разнообразию, предназначенные для использования лицами, принимающими решения и формирующими политику, начинают способствовать претворению в жизнь ряда норм и стандартов, преследуя цель включения аспектов культурного разнообразия в процессы определения концепции, разработки и осуществления программ.

Глава 8: Культурное разнообразие, права человека и демократическое управление

«Недопустимо ссылаться на культурное разнообразие для нанесения ущерба правам человека, гарантированным международным правом, или для ограничения сферы их применения». Это основное положение Всеобщей декларации о культурном разнообразии 2001 г. демонстрирует порой отмечаемое с замешательством противоречие между культурным разнообразием и правами человека, имеющими всеобщий характер. Вместе с тем, отнюдь не открывая дорогу для той или иной формы релятивизма, культурное разнообразие и сопутствующий ему межкультурный диалог по-прежнему являются тем путем, который ведет к миру, основанному на «единстве в разнообразии». Полное понимание культурного разнообразия способствует эффективному осуществлению прав человека, укреплению социальной сплоченности и демократическому управлению.

Культурное разнообразие и общепризнанные права человека

Концепции, рассматривающие культурное разнообразие как синоним релятивизма и, следовательно, отказ от всеобщих принципов, или, наоборот, считающие применение всеобщих прав человека навязыванием традиционных ценностей или убеждений, ошибочны в своем предположении о взаимоисключении культурного разнообразия и всеобщих прав человека. Права человека проистекают из самой сути культур, как это признается самими странами, подписавшими документы о правах человека. С этой точки зрения культурное разнообразие и межкультурный диалог являются основными факторами укрепления консенсуса в отношении всеобщей основы прав человека.

Действительно, задача, провозглашенная в Венской декларации 1993, заключается в том, чтобы, не забывая о «важности национальных и региональных особенностей и различных исторических, культурных и религиозных условий» обеспечивать поощрение и защиту прав человека и основных свобод «независимо от [государственных] политических, экономических и культурных систем». По существу, упор на культурные аспекты всех прав человека необходимо рассматривать не как подрыв универсальности посредством разнообразия, а как поощрение приобретения этих прав всеми отдельными лицами или группами. Ряд стандартов защиты прав человека лучше всего включать в культурный контекст посредством диалога и общения. Таким образом, культурное разнообразие является жизненно важным элементом для проведения разъяснительной работы с людьми в их повседневной жизни, в отсутствие чего всеобщий характер прав человека останется абстрактным понятием. Как было четко отмечено Фрибургской группой, необходимо принимать во

Культурное разнообразие и межкультурный диалог являются основными факторами укрепления консенсуса в отношении всеобщей основы прав человека.

↓ *Играющие дети, г. Алис-Спрингс (Австралия)*



внимание «культурные аспекты всех прав человека для того, чтобы утвердить универсальность через разнообразие и поощрять приобретение этих прав всеми людьми индивидуально или совместно с другими».

Кроме того, не может быть реального осуществления гражданских и политических прав, если не гарантированы те необходимые культурные элементы, которые способствуют самореализации отдельных лиц и групп. Реальное осуществление права голоса, например, в какой-то мере зависит от минимальных образовательных стандартов, таких как грамотность. Большинство из этих необходимых культурных элементов можно определить как культурные права, которые позволяют использовать возможности. Особое значение имеют языковые права, поскольку они обеспечивают доступ к тем возможностям, которые важны для всех других прав.

Сами культурные права слабо проработаны в международном праве, и положения о них рассредоточены по ряду различных международных документов. Широкий охват культурных прав создает многочисленные проблемы, касающиеся их определения, противопоставления и совместимости с другими правами человека. Коллективные требования со ссылкой на культурные права, например, реализация правового подхода к поощрению и защите культурного разнообразия в

связи с культурным творчеством, использованием различных форм культурного самовыражения или даже совокупностью материальных и духовных видов деятельности сообщества, трудно выразить на языке прав человека. Кроме того, неясно, кто должен гарантировать осуществление таких прав. Наконец, ведутся дискуссии относительно противоречий между культурными правами и основными правами человека, примером чему является право на равное обращение и недискриминацию.

Культурное разнообразие: один из параметров социальной сплоченности

Культурное разнообразие сегодня представляет собой одну из ключевых проблем из-за поликультурного состава большинства стран. В докладе ПРООН о развитии человека «*Культурная свобода в современном многообразном мире*» (2004 г.) подчеркивается необходимость осуществления государственной политики, которая признает различия, поощряет разнообразие и содействует культурным свободам. Вместе с тем это возможно лишь в той мере, в какой мы осознаем наличие конфликтов, возникающих в поликультурных обществах в силу самого признания разнообразия. Опыт показывает, что попытки укрепить национальное единство, делая вид, что различия не существуют, ведут к отрицательным культурным последствиям, и признание культурных различий является единственным эффективным способом жить вместе с ними.

↓ Обелиск в Буэнос-Айресе



Хотя гомогенные в культурном отношении общества никогда не существовали, культурная сеть постепенно становится все более сложной по мере наступления глобализации. Во многих странах, которые не учитывали серьезным образом проблему культурного разнообразия, массовая миграция привела к появлению общинных «гетто», которые могут стать источником конфликтов; следовательно, необходимо «разумное приспособление» одних культур к другим. Здесь важны вопросы восприятия, поскольку межкультурные конфликты неизбежно влекут за собой путаницу и искажение фактов и восприятия, особенно между населением большинства и меньшинствами, которые ощущают себя недостаточно признанными и интегрированными в социальную структуру. Следует принимать меры, направленные на обеспечение того, чтобы голос и мнения меньшинств были услышаны и происходили обсуждения с участием всех членов соответствующих сообществ.

Начиная с 1970-х годов, политика мультикультурализма в частности, в областях образования, информации, права, вероисповедания и доступа к средствам информации – является одним из основных подходов, призванных обеспечить равенство в разнообразии. Оказалось, что такая политика имеет целый ряд недостатков, в частности происходит сдвиг в сторону культурного изоляционизма. Перед некоторыми странами сегодня стоит проблема поиска новых моделей, которые объединяют задачи формирования национальной идентичности с задачами «поощрения» разнообразия. В этом контексте цель заключается в том, чтобы выйти за рамки и ассимиляции и мультикультурализма, воспринимаемого как разграничение, а не формирование множественных взаимодействий и лояльных отношений, содействуя тем самым доступу к другим культурам, особенно через развитие сетей и новых форм общения.

Культурное разнообразие и демократическое управление

Управление – это совокупность процессов принятия решений и участников в рамках формальных и неформальных структур в данном социальном и политическом контексте. Признание взаимозависимости всех этих участников связывает управление в более широком плане с социальным капиталом и основополагающими факторами, необходимыми для социальной сплоченности.

Для создания сплоченных обществ требуется разработка и осуществление политики, которая обеспечивает расширение прав и возможностей всех групп и отдельных лиц, а также их участие в политической жизни. Меры по совместному осуществлению властных полномочий, например

создание демократии на основе консенсуса, должны дополняться политикой, направленной на расширение прав и возможностей в областях образования, культуры и средств информации.

Всеобъемлющей целью является содействие формированию *благоприятной среды* для достижения реального прогресса на пути к подлинно демократическому управлению. Применение такого ориентированного на универсальность подхода, основанного на взаимном доверии, является ключом к мирному сосуществованию в рамках обществ и отправным моментом для формирования более широкого международного консенсуса в соответствии с целями Организации Объединенных Наций. Как и в случае прав человека, такая всеобъемлющая цель получает все большее признание, основываясь на разнообразии культурных моделей управления, используемых в обществах. В этом отношении традиционные механизмы права и разрешения споров, вновь открытые через призму нематериального наследия, могут сосуществовать с государственной организационной структурой и служить цели укрепления демократического управления.

Всеобъемлющей целью является содействие формированию благоприятной среды для достижения прогресса на пути к подлинно демократическому управлению.

↓ Вид на Нью-Джерси со стороны реки Гудзон (США)



↑ Город-крепость Айт-бен-Хадду в окрестностях Варзата (Марокко)

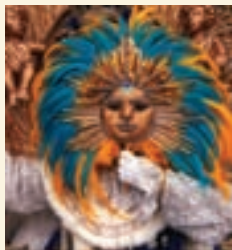
→ Наскальная живопись аборигенов в ущелье Карнарвон в центральной части штата Квинсленд (Австралия)





Заключение

Существует срочная необходимость инвестировать в культурное разнообразие и диалог. Учет вопросов культурного разнообразия в широком спектре направлений государственной политики, включая те, которые могут казаться весьма отдаленными от культурной политики в ограниченном смысле, может способствовать обновлению подходов международного сообщества к двум ключевым целям: *развитию и миростроительству и предотвращению конфликтов*. В области развития культура все больше выступает в качестве сквозного аспекта трех основных компонентов (экономического, социального и экологического) любого подлинно устойчивого развития. Что касается мира и предотвращения конфликтов, то культурное разнообразие является приглашением к тому, чтобы сделать акцент на «единстве в разнообразии», иными словами, на общей человеческой природе, присущей нашим различиям. Отнюдь не являясь ограничением для провозглашенных всеобщих прав человека, культурное разнообразие представляет собой наиболее верную гарантию эффективного осуществления прав человека; оно укрепляет социальную сплоченность и является источником вдохновения для обновления форм демократического управления. Это, однако, требует от нас уточнения нашего понимания культурного разнообразия и диалога, необходимого для того, чтобы, по возможности, избавиться от целого ряда устоявшихся идей.



↑ Карнавальная маска «Король солнца» в Рио-де-Жанейро (Бразилия)

← Одна из статуй Будды VI века в Бамиане, объект всемирного наследия ЮНЕСКО, разрушенный талибанским правительством в 2001 г. в Афганистане

На пути к новому пониманию культурного разнообразия

Именно эта задача ставится во Всемирном докладе, которая решается путем рассмотрения ряда общих представлений:

- *Глобализация неизбежно ведет к формированию культурной однородности.* Хотя неоспоримо то, что глобализация в некоторых отношениях ослабляет культурное разнообразие и ведет к стандартизации образа жизни, моделей производства и потребления, справедливо также и то, что она помогает изменить конфигурацию культурного разнообразия во многих отношениях, указанных в настоящем Всемирном докладе.
- *Культурное разнообразие может сводиться к разнообразию национальных культур.* И все же национальная идентичность – это не неизменная величина: она представляет собой историческую конструкцию, и идентичность, которая может казаться однородной, фактически является продуктом взаимодействий, отражающим многогранность всей этой идентичности, и культурное разнообразие также присутствует в национальной целостности.
- *Культурное разнообразие и межкультурный диалог противопоставляются друг другу.* Отвергая тенденцию рассматривать мир в плане многообразия цивилизаций, будь-то находящихся в конфликте («столкновение цивилизаций») или поддерживающих диалог («альянс цивилизаций»), возникает представление о некоей форме примиренного разнообразия, в котором гармония единого целого образуется от резонанса, создаваемого восприимчивостью к другим. Культурное разнообразие является необходимым условием межкультурного диалога, и наоборот. Без подлинного диалога внутренняя динамика изменений (которые являются самой сутью культурного разнообразия) не получает подпитки и разнообразие умирает или увядает в пустоте. Диалог, в том числе межрелигиозный диалог (понимаемый как диалог между всеми духовными и интеллектуальными течениями), безусловно, не означает отказ от своих собственных убеждений, а скорее заключается в формировании непредубежденного отношения к другим. Это следует рассматривать как сложный процесс, который всегда является открытым и никогда не заканчивается.
- *Культурное разнообразие и экономика несовместимы.* На практике культурное разнообразие распространяется на все сектора экономики, начиная от маркетинга и рекламы до финансирования и управления бизнесом. Разнообразие становится ресурсом, поскольку оно стимулирует креативность и инновации, особенно социального рода, в рамках предприятий. Признание средств, необходимых для того, чтобы культурное разнообразие процветало («культурный опыт»), безусловно, является одним из наиболее ощутимых признаков этого постепенного изменения подхода экономического сектора (и рынка) к культурному разнообразию.
- *Научный и технологический прогресс противоречит разнообразию форм культурной практики.* Культурное разнообразие никоим образом нельзя считать несовместимым с

Можно поддасться соблазну рассматривать культурные факторы как причину конфликтов, тогда как они являются всего лишь предлогом; главная причина конфликтов кроется в социально-экономических обстоятельствах

прогрессом и развитием; наоборот, появление подлинных «обществ знаний» предполагает разнообразие форм знаний и их источников, включая знания коренных народов, способствующих сохранению биоразнообразия.

- Существует непримиримое противоречие между культурным разнообразием и всеобщностью. Утверждение о том, что культурное разнообразие неизбежно ведет к относительности прав и свобод, рассматриваемых как меняющиеся во времени и в пространстве, ведет к скрытому и необоснованному смешиванию понятий стандартизации и всеобщности. Права и свободы, общепризнанные в мировом сообществе, изначально принадлежат каждому человеку, и в этом смысле они неотъемлемы. Они являются также неотъемлемыми, поскольку никто не может отказаться от своих прав, даже, если захочет этого. С другой стороны, эти права и свободы осуществляются в самых разнообразных культурных условиях, и все они имеют культурный аспект, который необходимо подчеркивать. Это не означает, что всеобщие нормы относительны в плане их применения. Скорее речь идет о том, что культурное разнообразие может придать дополнительный аспект осуществлению прав и свобод, поскольку игнорирование культурных реальностей было бы равноценным утверждению формальных прав и свобод без обеспечения возможности того, чтобы на практике они закреплялись и применялись в различных культурных контекстах.

Тем более необходимо развеять все эти представления, поскольку, игнорируя их сложность, можно поддасться соблазну рассматривать культурные факторы как причину конфликтов, тогда как они являются всего лишь оправданием или предлогом; главная причина конфликтов кроется в социально-экономических обстоятельствах, которые их порождают. Чтобы решить эту сложную проблему, необходимо, как это рекомендуется в настоящем докладе, создать новые механизмы для мониторинга, сбора данных и распространения информации.

Оспаривая эти устоявшиеся представления, авторы Всемирного доклада предлагают новый подход, который делает акцент на *динамичном характере культурного разнообразия*. Это означает, что политику содействия культурному разнообразию не следует ограничивать охраной материального и нематериального наследия и созданием условий, в которых может развиваться творчество; она должна охватывать меры, направленные на оказание поддержки уязвимым лицам и группам, плохо подготовленным к культурным изменениям.

Последствия культурного разнообразия для государственной политики

Хотя культурный аспект изменений, с которыми сталкивается международное сообщество, непосредственно не нашел отражения в целях в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, обоснованное осознание последствий культурного разнообразия важно для лиц, ответственных за разработку государственной политики в областях помимо сферы культуры в ее ограниченном смысле:

- в области языков именно обеднение культуры, а также политический, социальный, административный и культурный статус языков, является причиной упадка языков;
- в сфере образования интеграция культурного аспекта повышает актуальность образовательных методов и его содержания; такая интеграция полностью соответствует обязательству в отношении права на образование и применению разнообразных форм обучения, включая внешкольное обучение, которое позволяет обеспечить, чтобы никакие слои общества (например, коренные меньшинства, уязвимые группы) не оставались без внимания. Если не учитывать культурное разнообразие, то образование не сможет выполнить свою роль обучения нас тому, как жить вместе, что делает выработку навыков межкультурного общения, способствующего диалогу между культурами и цивилизациями, одним из приоритетов образования;



→ Четыре догонских танцора в масках и на ходулях, деревня Ирелли (Мали)

- *в области коммуникации и культурного контента* – поскольку распространение разнообразного культурного контента способствует богатству и наглядности культурного разнообразия и поскольку глобализация и новые технологии расширили сферу возможного выбора, культурное разнообразие стало одним из факторов, который необходимо учитывать. Это позволяет многим сообществам рассказать о себе широкой общественности, хотя и требуются постоянные усилия для ограничения существующих в отношении них стереотипов и предрассудков;
- *в частном секторе* культурное разнообразие присутствует во всех сферах экономической деятельности, поскольку творчество и инновации взаимосвязаны.

Тот факт, что культурное разнообразие распространяется на целый ряд областей государственной политики, не имеющих на первый взгляд очевидного отношения к культуре, объясняет, почему ЮНЕСКО несет особую ответственность за оказание государствам-членам помощи в деле формулирования политики в отношении культурного разнообразия.

Основные задачи и проблемы, которые необходимо решать

Во *Всемирном докладе* указаны три задачи и проблемы, касающиеся культурного разнообразия, с которыми международное сообщество столкнется в предстоящие годы: борьба с культурной неграмотностью, примирение всеобщности и разнообразия и поддержка новых форм плюрализма, являющихся результатом утверждения многих проявлений идентичности отдельных лиц и групп:

- В глобализованном мире, в котором увеличивается количество контактов между культурами, существует *необходимость бороться с распространением культурной неграмотности*. Действительно, способность принимать культурные различия, приветствовать их, не подвергаясь дестабилизации под их воздействием, требует навыков межкультурного общения, которые научились вырабатывать некоторые общества в определенных условиях, но которые порой, как ни прискорбно, отсутствуют на индивидуальном уровне. Оказание отдельным людям и группам помощи в овладении средствами более эффективного решения проблем, связанных с культурным разнообразием, должно стать новой задачей для лиц, принимающих решения в государственном и частном секторе. Межкультурный диалог должен обеспечить

равенство между всеми заинтересованными сторонами в обществе. Многоязычие и распространение грамотности в области средств информации и информационной грамотности должны сыграть свою роль в этом отношении.

- *Необходимо укрепить основы всеобщности*, показав, как всеобщие принципы можно воплотить в широком спектре разнообразной практики без ущерба для них. Культурное разнообразие имеет важнейшее значение для прав человека. Эти права должны быть «реализованы» на местном уровне не как элементы, нанесенные на культурную практику, а как всеобщие принципы, вытекающие из самой практики, поскольку каждый из них ведет к всеобщности, которая является отличительной чертой всего человечества.
- *Мы должны изучить новый подход, который открывает признание множественности, многоаспектности идентичности отдельных людей и групп (признание культурного плюрализма)*. Все чаще люди отказываются от того, чтобы их ограничивали строго установленными категориями (будь-то этническими, языковыми, культурными, политическими или другими). Эту возможность необходимо использовать. Расширение каналов потенциальных контактов между людьми может устранить препятствия для межкультурного диалога, а гибкость идентичности может создать динамику изменений, способствующую инновациям всякого рода на всех уровнях. На основе такого подхода становится возможным выйти за пределы политики мультикультурализма, возникшей в 1970-х годах.

Из этого следует, что без дальнейшего промедления государствам следует инвестировать в культурное разнообразие большой объем финансовых и людских ресурсов. Каковы основные области, в которых следует сделать эти инвестиции, и какова должна быть их цель? В приводимых ниже рекомендациях содержится ряд ориентиров в этом направлении. Какую отдачу можно ожидать от таких инвестиций? Такой отдачей является прогресс в достижении устойчивого развития и мира на основе «единства в разнообразии». Цена этих усилий может быть высокой, однако цена бездействия может быть еще выше. Если международное сообщество сможет через десять лет измерить прогресс на этом пути, то подходы, изложенные в этом Всемирном докладе, достигнут своей цели.



↑ Мальчик с острова Кихну (Эстония)

В глобализованном мире, в котором быстро увеличивается количество контактов между культурами, необходимо бороться с распространением культурной неграмотности

РЕКОМЕНДАЦИИ



Изложенные ниже рекомендации адресованы, в соответствующих случаях, государствам, межправительственным и неправительственным международным и региональным органам, национальным учреждениям и организациям частного сектора.

↑ Уличный фестиваль кокола в Сан-Педро-де-Макорис (Доминиканская Республика)

Глава 1 – КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ

1. Следует рассмотреть вопрос о создании Всемирной обсерватории по изучению воздействия глобализации на культурное разнообразие, которая будет служить источником информации и данных для сравнительных исследований прогностического характера.

С этой целью следует предпринять действия, направленные на:

- a. сбор, составление и широкое распространение данных и статистической информации по культурному разнообразию на основе, в частности, пересмотренной Структуры статистики ЮНЕСКО в области культуры 2009 г.;
- b. разработку методологий и инструментов для оценки, измерения и мониторинга культурного разнообразия, которые правительства и государственные и частные учреждения могут адаптировать к национальным или местным условиям;
- c. создание национальных обсерваторий для мониторинга политики и предоставления консультаций относительно надлежащих мер содействия культурному разнообразию.

Глава 2 – ДИАЛОГ МЕЖДУ КУЛЬТУРАМИ

2. Следует и далее оказывать поддержку сетям и инициативам в области межкультурного и межрелигиозного диалога на всех уровнях, обеспечивая всестороннее вовлечение в этот процесс новых партнеров, особенно женщин и молодежи.

С этой целью следует предпринять действия, направленные на:

- a. разработку мер, позволяющих обеспечить участие членов сообществ и групп, подвергающихся дискриминации и стигматизации, в формировании проектов, призванных противодействовать культурным стереотипам;
- b. поддержку инициатив, преследующих цель создания реального и виртуального пространства и обеспечения возможностей для культурного взаимодействия, особенно в тех странах, где существуют конфликты между общинами;
- c. демонстрацию «мест памяти», которые служат символом и поощрением примирения между сообществами в рамках общего процесса сближения культур.

Глава 3 - ЯЗЫКИ

3. Осуществление национальной политики в области языков должно быть направлено как на охрану языкового разнообразия, так и на содействие выработке многоязычных навыков.

С этой целью следует предпринять действия, направленные на:

- a. содействие использованию языков с помощью надлежащих мер образовательного, редакционного, административного или иного характера;
- b. создание – в надлежащих случаях – условий для изучения, наряду с родным языком, национального и международного языка;
- c. поощрение передачи всеми доступными средствами печатных, а также аудиовизуальных материалов в целях содействия международному распространению идей и художественных произведений, в том числе посредством использования новых технологий;
- d. разработку надежных и сопоставимых в международном плане показателей для оценки воздействия политики в области языков на языковое разнообразие и поощрения передового опыта в этом отношении.

Глава 4 - ОБРАЗОВАНИЕ

4. Для содействия процессам, позволяющим жить вместе, необходимо поощрять выработку навыков межкультурного общения, в том числе присущую повседневной практике сообществ, с целью совершенствования педагогических подходов к межкультурным отношениям.

С этой целью следует предпринять действия, направленные на:

- a. проведение глобального сравнительного обзора содержания образовательных материалов и методов обучения, включая традиционные способы передачи знаний, с уделением особого внимания признанию и принятию культурного разнообразия;
- b. поддержку усилий по выявлению и/или созданию в каждой системе образования возможностей и благоприятных условий для обучения с учетом культурных аспектов на основе использования существующих инструментов, таких как национальные доклады по оценке ОДВ;
- c. адаптацию методов преподавания к требованиям повседневной жизни обучающихся с оказанием необходимой

поддержки лицам, ответственным за разработку политики в области образования, работникам образования на всех уровнях и в местных общинах и признанием культурных аспектов в качестве одного из центральных элементов образования в интересах устойчивого развития;

- d. разработку международных руководящих принципов содействия межкультурному диалогу с помощью искусства на основе выявления передового опыта в области художественного образования.

Глава 5 – КОММУНИКАЦИЯ И КУЛЬТУРНЫЕ КОНТЕНТЫ

5. Существует необходимость поощрения учета культурных аспектов в производстве и распространении коммуникационных и информационных материалов и содействия, тем самым, доступу, расширению прав и возможностей и участию.

С этой целью следует предпринять действия, направленные на:

- поддержку производства и распространения инновационных и разнообразных аудиовизуальных материалов с учетом местных потребностей, контента и участников на основе использования, в надлежащих случаях, партнерских связей между государственным и частным секторами;
- оценку воздействия на культурное разнообразие изменений, связанных с ИКТ, с целью выявления передового опыта обеспечения многоязычного доступа к печатной и аудиовизуальной продукции;
- содействие распространению грамотности в области средств информации и информационной грамотности для всех возрастных групп в целях повышения способности пользователей средств информации оценивать содержание материалов коммуникационного и культурного характера.

Глава 6 – ТВОРЧЕСТВО И РЫНОК

6. Поскольку творчество является источником социальных и технологических инноваций, существует необходимость инвестирования средств в его развитие как в секторе культуры, так и в деловом секторе, в рамках которого культурное разнообразие должно восприниматься как источник получения прибыли и повышения эффективности, способствующий приобретению корпоративного «культурного опыта».

С этой целью следует принять меры, направленные на:

- содействие обменам художественной продукцией и передвижению творческих работников, в том числе на основе системы культурных виз;
- создание надлежащих систем защиты традиционного «ноу-хау» в секторе ремесел, а также путей и средств компенсации соответствующих сообществ за коммерческое использование такого «ноу-хау»;
- изучение и широкое распространение передового опыта в области развития туризма в целях максимального использования его позитивного воздействия на культурное разнообразие;
- накопление «культурного опыта» в сфере бизнеса и рынка посредством создания реальных и виртуальных форумов и проведения соответствующих исследований по прибыльности культурного разнообразия, не ограничивающегося только этническими или гендерными различиями.

Глава 7 – КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ: КЛЮЧЕВОЙ КОМПОНЕНТ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

7. Принципы культурного разнообразия, заложенные, в частности, в механизмах учета культурного разнообразия, следует должным образом принимать во внимание при разработке, осуществлении и мониторинге любой политики в области развития.

С этой целью следует предпринять действия, направленные на:

- определение конкретных способов придания оперативного характера исследованиям по культурным аспектам сохранения и рационального использования природных ресурсов с уделением особого внимания знаниям и «ноу-хау» общин коренного населения;
- создание центра обмена информацией для документирования подходов к решению экологических проблем на основе широкого участия, включая показатели для оценки их эффективности;
- поощрение участия членов всех сообществ в определении критериев распределения ресурсов на основе социальной справедливости с целью содействия проведению динамичного социального диалога и поддержки межкультурной солидарности.

Глава 8 – КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ, ПРАВА ЧЕЛОВЕКА И ДЕМОКРАТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ

8. Поскольку общепризнанные права человека должны быть гарантированы каждому, их реальному осуществлению можно содействовать посредством признания культурного разнообразия, что может также укрепить социальную сплоченность и стать поощрением применения обновленных форм демократического управления. Для этого следует поддерживать политику, способствующую сохранению и поощрению культурного разнообразия.

Следует предпринять действия, направленные, в частности, на:

- сбор ярких примеров тех случаев, когда культурный контекст выступает одним из ключевых факторов в реальном осуществлении общепризнанных прав и свобод, с тем чтобы продемонстрировать культурный аспект всех прав и свобод;
- учет обменов, происходящих внутри групп меньшинств и между ними, а также между мажоритарными сообществами и сообществами меньшинств, особенно в контексте «глобальных городов», в целях создания неофициальных сетей солидарности и широкого рекламирования таких обменов;
- изучение разнообразия нематериального наследия как источника примеров различных форм демократического управления на основе расширения прав и возможностей и широкого участия всех сообществ.

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

9. Существует необходимость содействовать повышению осведомленности лиц, ответственных за разработку политики и принятие решений, о выгодах межкультурного и межрелигиозного диалога, учитывая при этом возможность его потенциального использования в качестве инструмента.

10. Следует рассмотреть вопрос о создании национального механизма для мониторинга тех аспектов государственной политики, которые касаются культурного разнообразия, с целью совершенствования управления и всесторонней реализации общепризнанных прав человека.

Всемирный доклад ЮНЕСКО

Инвестирование в культурное разнообразие и диалог между культурами

Под руководством **Франсуазы Ривьер**, заместителя Генерального директора по вопросам культуры
Общая редакция: **Жорж Кутукджян** и **Джон Корбетт**

Редактор и научный координатор: **Фредерик Сампсон**
Редактор проекта и координатор производственного процесса: **Жанин Тревес-Хабар**
Директор Группы по всемирным докладам: **Майкл Миллуард** (до июля 2007 г.)

Консультативный комитет Всемирного доклада по культурному разнообразию:

Невилл Александер (Южная Африка)
Арджун Аппадурай (Индия)
Лурдес Ариспе (Мексика)
Лина Аттел (Иордания)
Тайлер Коуэн (США)
Бисерка Цветичанин (Хорватия)
Филипп Дескола (Франция)
Сакико Фукуда-Парр (Япония)
Жан-Пьер Генгане (Буркина-Фасо)
Луис Энрике Лопес (Перу)
Тони Пиготт (Канада)
Ральф Регенвану (Тувалу)
Анатолий Вишневский (Российская Федерация)
Мохаммед Зайяни (Тунис)
Бенинья Зимба (Мозамбик)

©2009 г., Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
7 place de Fontenoy
75007 Paris, France

Все права защищены. Никакая часть настоящей публикации не может воспроизводиться, храниться в поисковой системе или передаваться в любой форме или любыми средствами – электронными, механическими, фотокопируемыми, записываемыми или иными без получения предварительного разрешения.

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не является выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Всемирный доклад ЮНЕСКО № 2: *Инвестирование в культурное разнообразие и диалог между культурами* (ISBN n° 978-92-3-104077-1) имеется на английском, испанском (готовится к публикации) и французском языках в Издательстве ЮНЕСКО.
В настоящее время готовятся переводы на арабский, китайский, русский и другие языки.

Резюме доклада в настоящее время имеется на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

Более подробную информацию можно получить по адресу: www.unesco.org/ru/world-reports/cultural-diversity.
Электронная почта: worldreport2@unesco.org

CLT-2009/WS/9



↑ Двое мужчин на велосипедах в окрестностях Аруши (Танзания)

Фотографии

Обложка: © James Hardy/ZenShui/Corbis

2-ая стр. обложки : © Mihai-Bogdan Lazar

1: © Sven Torfinn

2-3: © Jacob Silberberg

2a: © T. Fernández

2b: © F. Brugman / UNESCO

3: © Jack Stein / Photo Edit

4a: © Jocelyn Carlin

4b: © Rick Lord

5: © Robert Churchill

6a: © Instituto Nacional de Cultura / Dante Villafuerte

6b: © Commission nationale Centrafricaine et
Ministere de la jeunesse et des sports,
arts et culture

6c: © Karim Hesham

7a: © Gerd Ludwig

7b: © Renato S. Rastrollo / NCCA -ICH /
UNESCO

7c: © Penny Tweedie

8a: © Jochem Wijnands / Alamy

8b: © Alfredo D'Amato

9a: © Markus Winkel

9b: © Linda Wang

9c: © Luiz Santoz / UNESCO

9d: © Hasim Syah

10: © Mila Santova

11: © Jacob Silberberg

12a: © Ahmed Ben Ismail

12b: © Национальная комиссия
Кыргызстана по делам ЮНЕСКО

13a: © Chris Stowers

13b: © iStockphoto

13c: © Nando Machado

14a: © PjrFoto / studio / Alamy

14b: © Gary Calton

15a: © Katy Anis/UNESCO

15b: © Justin Mott/UNESCO

16: © R. Taurines/UNESCO

17a: © Manoocher/UNESCO/Webistan

17b: © Jean Cliclac

17c: © Joseph Fisco

18a: © E.J. Baumeister Jr / Alamy

18b: © Danny Yanai / Alamy

19a: © Ugurhan Betin Brkovic

19b: © G.M.B. Akash

20: © Jeff Ulrich

21a: © Laurent Renault

21b: © J.Ségur / UNESCO

21c: © Susan van Etten / Photo Edit

22a: © iStockphoto

22b: © Frédéric Sampson

22c: © Matjaz Boncina

22d: © Dieter Telemans

23: © Klaus Claudia Dewald

24: © QiangBa DanZhen

25a: © iStockphoto

25b: © Alfredo D'Amato

25c: © Yannis Kontos/Polaris

26a: © Christine Gonsalves

26b: © Randy Plett

27: © Mikkel Ostergaard

28: © Mlenny

29a: © John Woodworth

29b: © iStockphoto

29c: © iStockphoto

30: © Alex Ramsay / Alamy

31: © Brasil2

32a: © Pontuse

32b: © Alan Tobey

33: © Marc Sosaar

34: © Diego Félix

36: © Nigel Pavitt / Alamy

Всемирный доклад
ЮНЕСКО

Инвестирование
в культурное
разнообразие
и диалог между
культурами

Рабочее резюме



Культурное разнообразие стало одним из основных актуальных вопросов на заре XXI века. Однако в этот всеохватывающий термин вкладывают не только самый разный, но и то и дело меняющийся смысл. Одни рассматривают культурное разнообразие как по своей сути позитивное в той степени, в которой оно подразумевает совместное использование богатств всех культур мира и, следовательно, наличие взаимосвязей, объединяющих нас в процессах обмена и диалога. Другие считают, что культурные различия затмевают то общее, что присуще всему человечеству, являясь в силу этого причиной многочисленных конфликтов, и именно этот вывод обретает все большее правдоподобие сегодня, поскольку глобализация увеличила число точек взаимодействия и трения между культурами, вызывая связанные с идентичностью напряженные ситуации, замкнутость и претензии, в особенности религиозного характера, становящиеся источниками конфликтов. В связи с этим существенно важная задача и проблема состоит в том, чтобы сформулировать целостное видение культурного разнообразия и тем самым четко продемонстрировать, каким образом оно не только далеко не угроза, но и способно благоприятствовать действиям международного сообщества. Именно в этом состоит главная цель настоящего доклада.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры